

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 74 (1956)  
**Heft:** 9

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich  
Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-  
Regie: Publicites AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum;  
Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse:  
un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.;  
étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces:  
Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger:  
30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Strumpfäberei AG. in Liq. in Oten.  
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di  
fabbrica e di commercio 159126-159148.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs  
im November 1955). — Office suisse de compensation (résultats du service régle-  
menté des paiements en novembre 1955).  
Zahlungsabkommen zwischen der Schweiz und Italien vom 21. Oktober 1950 (Aen-  
derung). — Accord de paiement entre la Suisse et l'Italie du 21 octobre 1950  
(modification). — Accordo di pagamento tra la Svizzera e l'Italia del 21 ottobre  
1950 (modificazione).  
Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.  
France: Mise en vigueur d'une nouvelle nomenclature douanière.  
France: Rétablissement des droits de douane à l'importation de certaines catégories  
de chaussures.  
Grossbritannien: Liberalisierung der Einfuhr. — Grande-Bretagne: Libération de  
l'importation.  
Irland: Zollvorschriften. — Irlande: Prescriptions douanières.  
Sudan: Einfuhrvorschriften. — Soudan: Prescriptions d'importation.

### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Das Obergericht des Kantons Zürich, II. Zivilkammer, hat mit Bes-  
chluss vom 24. August 1955 den Aufruf des nachstehend bezeichneten  
Schuldbriefes bewilligt:

Schuldbrief von Fr. 10 000, datiert den 23. November 1927, lastend im  
zweiten bzw. ersten Rang auf einem Wohnhaus, Schopf mit Zinne und Ve-  
randa, drei Hektaren, 71 Aren, 67 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Gar-  
ten, Wiesen und Waldung in der Häuslenen, 15 Aren, 13,30 m<sup>2</sup> Waldung im  
Hubacker bei der Häuslenen, einer Scheune mit zwei Hektaren, 60 Aren,  
55 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Wiesen in der Häuslenweid, einem  
Wohnhaus und Schopfanbau mit 6 Aren, 58 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hof-  
raum, Garten und Wiesen in der unteren Looren, einer Scheune mit drei  
Hektaren, 5 Aren, 4,6 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Wiesen, Weid und Waldung  
in der unteren Looren, im Tobel, und Kleinwiesli genannt, und 6 Aren, 40  
m<sup>2</sup> Waldung auf der Häuslen (Pfandbuch Dürnten, Bd. 2, Seite 348; ur-  
sprünglicher Schuldner und Pfandigentümer: Albert Hofmann, Eidmatt-  
strasse 38, Zürich 7; ursprüngliche Gläubigerin: Fräulein Chresy Emilie  
Hofmann, Eidmattstrasse 38, Zürich 7; letztbekannte Inhaberin: Frau  
Chresy Lauper-Hofmann, Pieterlen [Bern], heutige Pfandigentümerin:  
Frau Gertrud Berta Emma Meier-Hofmann, Tägerwil [Thurgau]).

Jedermann, der über den Verbleib dieses Schuldbriefes Auskunft zu  
geben vermag, wird hiemit aufgefordert, dem unterzeichneten Gerichte bin-  
nen Jahresfrist, von der ersten Publikation dieses Aufrufes im Schweizerischen  
Handelsamtsblatt an gerechnet, entsprechende Anzeige zu erstatten. Geht  
keine Meldung ein, wird der Schuldbrief als kraftlos erklärt. (18<sup>2</sup>)

H i n w i l, den 1. September 1955. Namens des Bezirksgerichtes Hinwil,  
der a. o. Gerichtssubstitut:  
Dr. H. von der Crone.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Auf-  
ruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt:

Inhaberschuldbrief von Fr. 10 000, vom 10. September 1923, lautend  
auf Frl. Emma Weiss, geb. 1896, Bureauangestellte, von Oerlikon, Hofwiesen-  
strasse 25, in Oerlikon, jetzt Frau Gehri-Weiss, lastend ursprünglich im drit-  
ten und seit 24. Juni 1947 im zweiten Range auf der Liegenschaft Hofwiesen-  
strasse 25 (jetzt 287), in Oerlikon, Gebäudegrundfläche, Hofraum und Gar-  
ten, Kat. Nr. 567, nebst dem unausgeschiedenen Drittel am Zufahrtsgebiet  
Kat. Nr. 570 des Grundbuchamtes Schwamendingen-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben  
kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre,  
von heute an, Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die  
Urkunde als kraftlos erklärt. (11)

Z ü r i c h, den 4. Mai 1955.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Gessner.

Der allfällige Inhaber der Aktien Nrn. 7813, 7814 und 10356 der Solo-  
thurner Handelsbank, in Solothurn, zu Fr. 500, auf den Inhaber lautend,  
wird hiemit aufgefordert, dieselben innert einer Frist von 6 Monaten, von  
der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen,  
widrigenfalls die Titel kraftlos erklärt werden. (19<sup>1</sup>)

S o l o t h u r n, den 9. September 1955.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:  
Dr. O. Furrer.

Es werden vermisst:

Schuldbrief vom 24. September 1929, von Fr. 1200, lastend im I. Rang  
auf Grundbuch Wilchingen alt Nr. 6036, lautend auf Erben des Weissen-  
berger-Ebner Karl Albert, 1883, Weissweil, als Schuldner und Grundeigen-  
tümer sowie auf den Inhaber als Gläubiger;

Schuldbrief vom 27. Dezember 1912, von Fr. 8000, lastend im I. Rang  
auf Grundbuch Löhningen Nr. 10, lautend auf die Erbengemeinschaft des  
Emil Bollinger-Müller, 1886, Löhningen, als Schuldnerin und Grundeigen-  
tümerin, sowie auf die Spar- und Leihkasse Löhningen als Gläubigerin;

Schuldbrief vom 9. Februar 1938, von Fr. 2000, lastend im I. Rang auf  
Grundbuch Löhningen Nr. 171, lautend auf Robert Spörndli-Walter, 1888,  
Jakobs, Landwirt, von und in Löhningen, als Schuldner und Grundeigen-  
tümer, sowie auf den Inhaber als Gläubiger.

Die unbekanntenen allfälligen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert,  
sie innert einem Jahr, vom 12. Januar 1956 an gerechnet, bei der Gerichts-  
kanzlei erster Instanz Schaffhausen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklä-  
rung erfolgt. (61<sup>3</sup>)

S c h a f f h a u s e n, den 5. Januar 1956.

Gerichtskanzlei erster Instanz Schaffhausen.

Auf Spiez-Grundbuch Nr. 2301 eine Besetzung auf dem Spiezmoos zu  
Spiez der Frau Susanna Katharina Gugger-Karlen, wohnhaft in Spiezmoos,  
haftet im I. Rang ein Schuldbrief von Fr. 8000, vom 25. März 1936,  
Bel. 1/5232. Dieser Schuldbrief wird vermisst.

Der, bzw. die allfälligen Inhaber dieses Titels werden aufgefordert, ihn  
binnen Jahresfrist, von der erstmaligen Veröffentlichung an gerechnet, dem  
Richteramt Niedersimmental, in Wimmis, vorzulegen, widrigenfalls er kraft-  
los erklärt wird. (62<sup>2</sup>)

W i m m i s, 9. Januar 1956.

Der Gerichtspräsident von Niedersimmental:  
Barben.

Auf Reutigen-Grundbuch Nr. 392 eine Besetzung in Allmend, Reutigen,  
des Jakob Bartlome, von Münchenbuchsee, Metzgermeister, in Reutigen,  
haftet im III. Rang ein Schuldbrief von Fr. 5000, vom 23. August 1950,  
Bel. 1/8167, zu Gunsten des Inhabers. Dieser Schuldbrief wird vermisst.

Der, bzw. die allfälligen Inhaber dieses Titels werden aufgefordert, ihn  
binnen Jahresfrist, von der erstmaligen Veröffentlichung an gerechnet, dem  
Richteramt Niedersimmental, in Wimmis, vorzulegen, widrigenfalls er kraft-  
los erklärt wird. (63<sup>2</sup>)

W i m m i s, 9. Januar 1956.

Der Gerichtspräsident von Niedersimmental:  
Barben.

Par ordonnance du 5 janvier 1956, le président du Tribunal de l'arron-  
dissement de la Sarine, à Fribourg, a décidé l'ouverture d'une enquête aux  
fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler et d'ordonner une seconde  
expédition de l'obligation hypothécaire de 10 000 fr. au porteur, du 24 mai  
1955, faisant contre Rose-Marie Weck et grevant l'art. 1841 du registre fon-  
cier de Fribourg.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ce titre  
d'avoir à le produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le  
délai d'une année, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en  
sera prononcée. (60<sup>1</sup>)

F r i b o u r g, le 5 janvier 1956.

Le président: Ch. Guggenheim.

Le juge-instructeur du district de Sierre, à la requête de la Caisse  
d'Epargne du Valais, société mutuelle, agence de Sierre, somme les déten-  
teurs inconnus des parts sociales N<sup>os</sup> 1217, 1218, 1219, 1220, 1223, 1224, 1225,  
1226, 1231, 1232, 1233, 1234, de 250 fr. chacune, de la Caisse d'Epargne du  
Valais, société mutuelle, à Sion, de produire ces titres au greffe du Tribu-  
nal de Sierre, dans le délai de six mois, expirant le 11 septembre 1956, sous  
peine d'en voir prononcer l'annulation. (66<sup>2</sup>)

S i e r r e, le 11 janvier 1956.

Le juge-instructeur du district de Sierre:  
G. Emery.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Entscheid des Bezirksgerichtes Bremgarten vom 22. Dezember  
1955 ist gemäss Art. 870 ZGB und Art. 986 OR als nichtig und kraftlos er-  
klärt worden: (65)

Inhaber-Schuldbrief von Fr. 3000, d. d. 29. Mai 1931, haftend im II. Rang  
auf Interimsregister Oberwil Nrn. 416, 417, 418 und 419, auf Huber Eduard,  
geb. 1892, Xavers, Landwirt, von und in Oberwil, als Schuldner lautend.  
B r e m g a r t e n, den 10. Januar 1956. Bezirksgericht Bremgarten.

Das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft hat mit Beschluss vom  
6. Januar 1956 den Inhaberschuldbrief von Fr. 27 000, errichtet am 2. Sep-  
tember 1950 im 4. Rang auf Parzelle Nr. 76 des Grundbuches Birsfelden,  
Schuldner Louis Schnyder, Birsfelden, nach Ablauf der Auskündungsfrist  
kraftlos erklärt. (64)

L i e s t a l, den 9. Januar 1956.

Obergerichtskanzlei.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

9. Januar 1956.

**Profundo Immobilien-Aktiengesellschaft**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. Dezember 1955 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf sowie die Ueberbauung und Verwaltung von Liegenschaften. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 130 000 und ist zerlegt in 260 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft erwirbt das Grundstück Kat.-Nr. 2339 des Grundbuches Oberstrass-Zürich, sowie das Grundstück Kat.-Nr. 2644 mit 14/100 Miteigentumsanteil an Kat.-Nr. 2642 des Grundprotokolls Affoltern-Zürich. Der Gesamtübernahmepreis beträgt Fr. 517 500; von diesem werden Fr. 125 000 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Willy Helbling, von Zürich und Jona, in Zürich, als Präsident, sowie Petronella Helbling, geb. Krinninger, von Zürich und Jona, in Zürich, und Dr. Peter Helbling, von Zürich und Jona, in Küchberg (Zürich), als weitere Mitglieder. Geschäftsdomizil: Beethovenstrasse 9/11 in Zürich 2 (bei Willy Helbling).

9. Januar 1956.

**Wagner & Cie. Papierwarenfabrik**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1954, Seite 261), Kommanditgesellschaft. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Ernst Wagner ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neu sind in die Gesellschaft als unbeschränkt haftende Gesellschafter eingetreten: Dr. Fred Hodler, von Gurzelen (Bern), in Küchberg (Zürich), und Dr. Siegfried Wagner, von Zürich, in Zürich 11, und als Kommanditistin mit Fr. 40 800 Dora Gerber, geb. Wagner, von Langnau (Bern), in Mönchaltorf, deren Kommandite für den Teilbetrag von Fr. 26 000 durch Uebernahme eines gleich grossen und gleich hoch bewerteten Teilbetrages der Beteiligung der bisherigen Kommanditistin Paula Meyer-Wagner liberiert wurde. Die Kommanditsumme von Paula Meyer-Wagner beträgt dementsprechend noch Fr. 48 000. Die Kommanditsumme von Johanna Steiger-Spinner wurde von Fr. 101 000 auf Fr. 136 200 erhöht. Die Prokura von Fred Hodler ist erloschen. Von den Gesellschaftern sind einzig Dr. Ernst Hodler und Dr. Fred Hodler zur Vertretung der Gesellschaft befugt.

9. Januar 1956.

**CIT Compagnia Italiana Turismo Schweiz A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1955, Seite 3250). Die Generalversammlung vom 28. Dezember 1955 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 70 neuen Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 75 000 auf Fr. 110 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 220 Namenaktien zu Fr. 500 und voll einbezahlt.

9. Januar 1956.

**Immobilien-Gesellschaft an der Sihl**, in Zürich 6, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1949, Seite 2722). Karoline Rüedi-Streicher ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Albert Hedinger, von Wilchingen (Schaffhausen), in Küsnacht (Zürich), als Präsident; Dr. jur. Hansjakob Schmid, von und in Zürich, und Johannes Haaf, von und in Luzern. Albert Hedinger, Präsident des Verwaltungsrates, führt Kollektivunterschrift mit Dr. jur. Hansjakob Schmid oder mit Johannes Haaf, Mitglieder des Verwaltungsrates; die beiden letzteren zeichnen jedoch nicht auch miteinander. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 9, in Zürich 1 (bei der Züreher Kantonalbank).

9. Januar 1956. Skis, Sportartikel usw.

**Erba A.G.**, in Erlenbach (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1954, Seite 2562), Fabrikation von und Handel mit Skis, Sportartikeln usw. Einzelprokura ist erteilt worden an Elisabeth Wattenhofer, von Lachen (Schwyz), in Erlenbach (Zürich).

9. Januar 1956.

**Goldleistenfabrik Aktiengesellschaft in Niederglatt b. Zürich (Fabrique de baguettes dorées S.A. à Niederglatt près Zürich)**, in Niederglatt (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1955, Seite 434). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Oskar Tobler, von Winterthur, in Niederglatt (Zürich).

9. Januar 1956. Werbung usw.

**Agor Aktiengesellschaft**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1952, Seite 2467), Beratung in allen Angelegenheiten der Werbung und sonstigen Publizität für Bally-Firmen und Dritte usw. Die Unterschrift von Hans Klinger ist erloschen. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Dr. Alphons Helbling, von Jona (St.Gallen), in Zürich.

9. Januar 1956.

**Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon Bühler & Co.**, in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 3 vom 11. Januar 1955, Seite 103). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Hans Rechsteiner, von Hundwil (Appenzel A.-Rh.), in Zürich; Albert Schläpfer, von Wald (Appenzel A.-Rh.), in Zürich; Walter Roth, von Hemberg (St.Gallen), in Baden (Aargau), und Fritz Keller, von Reinach (Aargau) und Zürich.

9. Januar 1956. Eier, Geflügel usw.

**Heinr. Waechter & Cie. Aktiengesellschaft**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1945, Seite 1969), Eier- und Geflügel-Import. Karl Käslin ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt worden Erwin Häussler, von und in Zürich.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

9. Januar 1956. Garage, Autohandel, landwirtschaftliche Maschinen.

**Hans Wiedmer**, bisher in H i n d e l b a n k (SHAB. Nr. 117 vom 22. Mai 1950, Seite 1319). Die Firma hat ihren Sitz nach L y s s verlegt. Inhaber ist Hans Wiedmer, von Rüegsau, in Lyss. Garage und Reparaturwerkstätte, Handel mit Automobilen, Traktoren und landwirtschaftlichen Maschinen. Bielstrasse 127.

10. Januar 1956.

**Käsereigenossenschaft Schüpfen**, in Schüpfen (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1947, Seite 2350). Otto Stähli, Präsident, ist infolge Todes, Erwin Stuber, Vizepräsident, infolge Rücktritts, aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. An ihrer Stelle wurden neu in den Vorstand gewählt: Walter Wächli, von Ochlenberg, in Schüpfen, als Präsident;

Johann Christian Indermühle, von Amsoldingen, in Schüpfen (bisher Beisitzer), als Vizepräsident. Präsident, Vizepräsident und Sekretär/Kassier zeichnen zu zweien.

Bureau Aarwangen

9. Januar 1956. Schmiede, landwirtschaftliche Geräte usw.

**Fritz Bögli**, in L a n g e n t h a l, Huf- und Wagenschmiede, Fabrikation von landwirtschaftlichen und gewerblichen Geräten (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1930, Seite 2378). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

7. Januar 1956.

**Braunviehzuchtgenossenschaft Thurnen & Umgebung**, in Mühlethurnen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Braunviehzucht zu fördern und die Interessen der Braunviehzüchter zu wahren bezweckt. Die Statuten datieren vom 13. Dezember 1955. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Die Genossenschaft wird vertreten durch den Präsidenten oder dessen Stellvertreter mit dem Sekretär oder mit dem Kassier, die je zu zweien zeichnen. Fritz Wyder, von Riggisberg, in Mühlethurnen, ist Präsident; Rudolf Dähler, von und in Seftigen, Vizepräsident; Rudolf Baumann, von Utendorf, in Kirchdorf, Sekretär; Otto Balsiger, von und in Mühlethurnen, Kassier.

Bureau Bern

10. Januar 1956.

**Hermann Haefliger, Velos-Motos**, in B e r n (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1955, Seite 594). Die Firma wird abgeändert in NSU-Haus Hermann Haefliger, Velos-Motos.

10. Januar 1956.

**Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik A.G. Schlieren-Zürich**, Z w e i g - n i e d e r l a s s u n g i n B e r n (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1955, Seite 447), mit Hauptsitz in Schlieren (Zürich). Dr. Paul Lachenal ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Werner Roesch (bisher Vizepräsident) ist nun Direktor; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Zu Prokuristen mit Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen sind ernannt worden Albert Vollenweider, von und in Schlieren, und Dr. Ernst Bleuler, von Herrliberg (Zürich), in Zürich.

10. Januar 1956. Transporte, Speditionen usw.

**Marchesi & Co. Aktiengesellschaft**, in B e r n, Betrieb von internationalen Transport- und Speditionsgeschäften usw. (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1955, Seite 943). Der bisherige einzige Verwaltungsrat Dr. jur. Hans Weyermann ist infolge Demission aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer einziger Verwaltungsrat, mit Einzelunterschrift, wurde Max Hühn, von Basel, in Riehen, gewählt.

Bureau Biel

9. Januar 1956. Liegenschaften.

**Gerhard Frey**, in B i e l. Inhaber der Firma ist Gerhard Frey, von Biel und Frauenfeld, in Biel. Vermittlung von und Handel mit Liegenschaften. Oberer Quai 78.

9. Januar 1956.

**Maschinen- und Apparatebau A.G. Biel**, in B i e l, Fabrikation von und Handel mit Maschinen und Apparaten (SHAB. Nr. 201 vom 30. August 1954, Seite 2218). Eduard Gasser und Hermann Sommer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als einziger Verwaltungsrat verbleibt Paul Schütz (bisher Sekretär). Er führt wie bisher Einzelunterschrift.

10. Januar 1956. Beerdigungswesen.

**Murith & Co. Pompes funèbres**, in B i e l, Beerdigungsinstitut, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1950, Seite 2716). Das Geschäftslokal wurde an die Unionsgasse 10 verlegt.

10. Januar 1956. Beleuchtungsartikel.

**Frau Suzanne Droz**, in B i e l, Fabrikation und Verkauf von Beleuchtungsartikeln (SHAB. Nr. 102 vom 2. Mai 1952, Seite 1150). Die Inhaberin heisst nun infolge Heirat Suzanne Erika Auroi. Der Ehemann André Auroi, von Orvin, in Biel, hat die Zustimmung zum Geschäftsbetrieb gegeben. Die an Suzanne Charlotte Lemp erteilte Prokura ist erloschen. Neues Geschäftslokal Rechbergerstrasse 1.

Bureau de Courtelary

10. janvier 1956. Immeubles.

**Fleurisia S.A.**, à S t - I m i e r, acquisition, construction et exploitation d'immeubles (FOSC. du 28 octobre 1955, N° 253, page 2734). Les locaux de la société sont transférés: 8, rue Alouette, chez Giacomo Baroffio.

10. janvier 1956. Boulangerie, etc.

**Jean-Louis Tuscher**, à C o u r t e l a r y. Le chef de la maison est Jean-Louis Tuscher, de Courtelary et Limpach (Berne), de Courtelary. Boulangerie-pâtisserie.

Bureau Interlaken

9. Januar 1956. Textilien, Schuhwaren, Treibstoffe usw.

**Chr. Held**, in B ö n i g e n, Handel mit Textilien, Schuhwaren, Treibstoffen und Oelen (SHAB. Nr. 154 vom 7. Juli 1953, Seite 1650). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 HRV) wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

Bureau de Moutier

9. janvier 1956. Biscuits.

**Gaston Agazzi**, à C r é m i n e s. Le chef de la maison est Gaston Agazzi, du Bémont (Berne), à Crémînes. Fabrication de biscuits.

Bureau de Porrentruy

5. janvier 1956.

**Petignat et Corbat**, manufacture de bonneterie Eléga, à B o n f o l. Maurice Petignat, de Alle, à Porrentruy, et Louis Corbat, de Vendincourt, à Alle, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> août 1955. Exploitation d'une manufacture de bonneterie.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

9. Januar 1956.

**Viehzuchtgenossenschaft Kiesen-Oppligen**, in K i e s e n (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1947, Seite 850). Die Unterschriften von Hans Dähler und Fritz

Oberli sind erloschen. Neu wurden gewählt: zum Vizepräsidenten/Kassier Fritz Schmid, von Mühleberg, und zum Sekretär Werner Waber, von Kiesen, beide in Kiesen. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit dem Präsidenten.

9. Januar 1956. Textilien, Haushaltsartikel.

Willi Künzi, in Kono l f i n g e n, Handel mit Textilien und Haushaltsartikeln (SHAB. Nr. 71 vom 27. März 1953, Seite 727). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

#### Bureau Thun

9. Januar 1956.

Aktiengesellschaft Fritz Studer, Maschinenfabrik, Glockenthal (Société anonyme Fritz Studer, fabrique de machines, Glockenthal) (Machine tool Works Fritz Studer Ltd., Glockenthal, in Steffisburg (SHAB. Nr. 217 vom 16. September 1952, Seite 2298). Kollektivprokura wurde erteilt an Kurt Imboden, von Basel und Unterseen, in Steffisburg. Er zeichnet mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

9. Januar 1956.

Familienheim-Genossenschaft in Thun, in Thun (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1955, Seite 895). Nachdem nun auch die kantonale Wehrsteuerverwaltung der Löschung zugestimmt hat, wird die Genossenschaft gelöscht.

#### Bureau Trachselwald

10. Januar 1956.

Viehzuchtgenossenschaft Affoltern i/E., in Affoltern i.E. (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1947, Seite 2103). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden der Präsident Walter Rutschi und der Vizepräsident Robert Friedli, deren Unterschriften erloschen sind. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Paul Kühni, des Fritz, von Lützelflüh, in Affoltern i.E., Juch, als Präsident; Gottfried Glanzmann, des Ernst, von Hasle b.E., in Affoltern i.E., Otterbach, als Vizepräsident. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär.

#### Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

2. Januar 1956. Maschinen, Elektromotoren usw.

Karl Bucher-Hagmann, in K e r n s. Inhaber der Firma ist Karl Bucher, von und in Kerns. Maschinenschlosserei, elektro-mechanische Werkstätte, Handel mit Landwirtschaftsmaschinen, Elektromotoren und Haushaltsmaschinen. Unter der Kirche.

2. Januar 1956. Beschriftungen, Reklameartikel usw.

Furter & Co., in Kägiswil, Gemeinde Sarnen, Herstellung und Vertrieb von Beschriftungen, Reklameartikeln und graphischen Erzeugnissen aller Art (SHAB. Nr. 121 vom 28. Mai 1952, Seite 1371). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

2. Januar 1956. Beschriftungen, Reklameartikel usw.

Oskar Furter, in Kägiswil, Gemeinde Sarnen. Inhaber der Firma ist Oskar Furter, von Staufeu (Aargau), in Sarnen. Herstellung und Vertrieb von Beschriftungen, Reklameartikeln und graphischen Erzeugnissen aller Art. Kreuzstrasse.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau d'Estavayer-le-Lac

9 janvier 1956. Charnières, ferrures, etc.

Georges Bouverat et Cie, à M o n t e t, fabrique de charnières fer et cuivre en tous genres, fermentes pour bâtiments, ferrures pour étuis d'horlogerie et bijouterie, exportation, société en nom collectif (FOSC. du 17 décembre 1954, page 3224). La maison a conféré procuration collective à Jean Leumann, fils de Richard, de Mattwil (Thurgovie), à Corcelles-près-Payerne (Vaud), et à Henri Volery, fils de Placide, d'Aumont, à Montet (Broye).

10 janvier 1956. Hôtel.

Verdon Paul, à S a i n t - A u b i n. Le chef de la maison est Paul Verdon, fils de feu Joseph, de et à Saint-Aubin. Exploitation de l'Hôtel-de-Ville.

##### Bureau de Fribourg

9 janvier 1955.

Union de Banques Suisses, succursale de Fribourg (FOSC. du 11 février 1954, N° 34, page 383), société anonyme avec siège principal à Zurich. La signature de Philippe Weck, directeur, est radiée.

9 janvier 1955. Café.

Vve. Albertine Spicher, à F r i b o u r g, exploitation du café du Tirlibaum (FOSC. du 11 mars 1942, N° 57, page 564). La raison est radiée par suite de décès de la titulaire.

10 janvier 1956. Agglomérés.

Alma S.A., à Fribourg, fabrication et commerce d'agglomérés (FOSC. du 16 janvier 1948, N° 12, page 148). Le Dr. rer. nat. Marcel Dénervaud, de Bouloz, à Fribourg, a été nommé directeur. Il signe collectivement avec les administrateurs Guido Marti et Fritz Marti (inscrits).

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Lebern

6. Januar 1956. Chemisch-technische Produkte usw.

\*Rebecca\* Cesar Stuber, in S e l z a c h. Inhaber der Einzelfirma ist Cesar Stuber, von Lohn (Solothurn), in Selzach. Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten. Gebäude Nr. 214, beim Bahnhof Selzach.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

23. Dezember 1955.

Bau- und Wohngemeinschaft Neuhof, in B a s e l. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. Dezember 1955 eine Genossenschaft mit dem Zweck, den Genossenschaffern gesunde und preiswerte Wohnungen zu verschaffen und damit ihre soziale Wohlfahrt zu fördern. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsämterblatt sowie in der Zeitung «Genossenschaft». Dem Vorstand aus mindestens 3 Mitgliedern gehören an: Fritz Senn, als Präsident; Willy Lächli, als Vizepräsident; Kurt Hädener, als Sekretär, und Ernst Neuner, alle von Basel, sowie Eugen Schnurrenberger, von Männedorf, alle in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Gotthardstrasse 6.

5. Januar 1956. Textilien usw.

Socore S.A., in B a s e l, Handel mit Waren aller Art, namentlich Textilien (SHAB. Nr. 111 vom 16. Mai 1951, Seite 1177). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 8. Dezember 1955 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

5. Januar 1956. Malergeschäft.

Jos. Stähli, in B a s e l, Malergeschäft (SHAB. Nr. 305 vom 30. Dezember 1943, Seite 2908). Domizil: Matthäusstrasse 7.

5. Januar 1956. Graphik, Werbeberatung.

Fritz Bühler, in B a s e l. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fritz Walter Bühler-Breiler, von und in Basel. Einzelprokura wurde erteilt an Walter Bosshardt, von Altlandenberg, Gemeinde Bauma, in Basel. Graphisches Atelier und Werbeberatung. St.-Alban-Anlage 64.

5. Januar 1956.

Lloyd Seeschiffahrt A.G., in B a s e l (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1955, Seite 156). In der Generalversammlung vom 30. Dezember 1955 wurde im Sinne von Art. 735 OR das Grundkapital von Fr. 300 000 durch Reduktion des Nennwertes der Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 400 herabgesetzt auf Franken 120 000 und gleichzeitig durch Heraufsetzung des Nennwertes der Aktien auf Fr. 1000 wieder erhöht auf Fr. 300 000, eingeteilt in 300 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Hievon sind Fr. 180 000 durch Verrechnung liberiert worden.

5. Januar 1956. Kohlen usw.

Röchling & Cie. Aktiengesellschaft, in B a s e l, Handel mit Kohlen usw. (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1955, Seite 819). Zum Vizedirektor wurde ernannt der bisherige Prokurist Charles Stuber-Schiesser. Er zeichnet zu zweien.

5. Januar 1956.

Theurillat Treuhand A.G., in B a s e l (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1955, Seite 2011). Einzelprokura wurde erteilt an Otto von Glenck, von Pratteln, in Basel. Kollektivprokura wurde erteilt an Hans Badertscher, von Zäziwil, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

5. Januar 1956.

Theurillat Bau A.G., in B a s e l (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1955, Seite 2011). Einzelprokura für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Otto von Glenck, von Pratteln, in Basel.

5. Januar 1956.

Leichtbaustoffe A.G., in B a s e l (SHAB. Nr. 291 vom 13. Dezember 1954, Seite 3171). Einzelprokura für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Otto von Glenck, von Pratteln, in Basel.

6. Januar 1956. Bureaumaschinen usw.

Hans Weisskopf, in B a s e l, Handel mit Bureaumaschinen usw. (SHAB. Nr. 191 vom 19. August 1953, Seite 2003). Einzelprokura wurde erteilt an Helene Peyer, von und in Basel.

6. Januar 1956. Künstler-Agentur.

Madame Vuffray, in B a s e l, Künstler-Agentur (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1955, Seite 319). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Genf verlegt (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1955, Seite 3386) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

6. Januar 1956.

Verlag Die Brigg, L. Häfliger, in B a s e l (SHAB. Nr. 27 vom 4. Februar 1953, Seite 277). Einzelprokura wurde erteilt an Peter Butz, von Basel, in Olten. Der Prokurist Armin Georgy wohnt nun in Zürich.

6. Januar 1956.

Peter Butz, Literarische Agentur des Verlages Die Brigg, in B a s e l (SHAB. Nr. 27 vom 4. Februar 1953, Seite 277). Einzelprokura wurde erteilt an Laurenz Häfliger, von und in Basel. Der Inhaber wohnt nun in Olten und der Prokurist Armin Georgy in Zürich.

6. Januar 1956. Spedition usw.

Crowe & Co. Actiengesellschaft, in B a s e l, Spedition usw. (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1955, Seite 3314). Der Prokurist Franz Schmidiger wohnt nun in Bottmingen und der Prokurist Edward Henry Crowe in Zürich.

6. Januar 1956.

Finachim Gesellschaft für chemische Industrie A.G., in B a s e l (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1955, Seite 1816). Aus dem Verwaltungsrat ist Bruno Maria Manfred Hoffmann ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Otto Stingelin, von Pratteln, in Münchenstein. Er zeichnet zu zweien.

6. Januar 1956. Filme usw.

Monovale Productions S.A., in B a s e l, Herstellung von Filmen usw. (SHAB. Nr. 207 vom 7. September 1955, Seite 2252). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert.

6. Januar 1956. Tonaufnahmestudio.

Max Lussi, in B a s e l, Tonaufnahmestudio usw. (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1955, Seite 883). Einzelprokura wurde erteilt an Alfred Lussi, von und in Basel.

6. Januar 1956. Garne.

H. W. Reinger & Cie., in B a s e l, Handel mit Garnen usw. (SHAB. Nr. 255 vom 2. November 1953, Seite 2624). Neues Domizil: Falknerstrasse 12.

6. Januar 1956. Chemikalien usw.

Sugro A.G., in B a s e l, Fabrikation von Chemikalien usw. (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1955, Seite 1104). Prokura wurde erteilt an Frank Schmid, von und in Riehen. Er zeichnet zu zweien.

6. Januar 1956. Velos usw.

Niba A.G., in B a s e l, Handel mit Velos usw. (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1955, Seite 1680). Aus dem Verwaltungsrat sind die bisherige Präsidentin Margot Niedergesäss-Gittler und Ernst Zimmermann-Niedergesäss ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

9. Januar 1956.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Neunkirch, in Neunkirch (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1947, Seite 1605). Die Unterschrift des Geschäftsführers Emil Steinegger ist erloschen. Als Geschäftsführer ausserhalb der Verwaltung wurde neu gewählt Fritz Hauser-Wildberger, von Trasadingen, in Neunkirch. Er führt Einzelunterchrift.

9. Januar 1956. Zucker, Kaffee usw.

Schärrer & Co., in Schaffhausen, Agentur in Zucker, Kaffee, Reis, Dörr- und Hülsenfrüchten usw. (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1949, Seite 2543). Diese Kommanditgesellschaft ist seit dem 31. Dezember 1955 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven sind an die Kollektivgesellschaft «Schärrer & Hauser», in Schaffhausen, übergegangen.

9. Januar 1956. Zucker, Kaffee usw.

Scherrer & Hanser, in Schaffhausen, Richard Scharrer, von Neunkirch und Schaffhausen, und Hermann Hauser, von Trasadingen, beide in Neunkirch, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1956 begonnen hat. Die Gesellschaft hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «Scharrer & Co.», in Schaffhausen, übernommen. Agentur in Zucker, Kaffee, Reis, Dörr- und Hülsenfrüchten. Safrangasse 8.

9. Januar 1956.

Scherrer-Druck, Filiale in Neuhausen am Rheinfl. Unter dieser Firma hat die Einzelfirma «Scherrer-Druck», in Schaffhausen, eingetragen im Handelsregister des Kantons Schaffhausen seit dem 4. Oktober 1950 (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1950, Seite 2576), in Neuhausen am Rheinfl. eine Filiale errichtet. Diese wird vertreten durch den Inhaber Erwin Scherrer, von Märstetten (Thurgau), in Neuhausen am Rheinfl. Buchdruckerei. Zentralstrasse 31.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

9. Januar 1956.

A.-G. Ausrüstwerke Steig-Herisau, in Herisau (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1951, Seite 78). Als weitere Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Dr. jur. Hans Walter Ackermann und Ernst Erich Ackermann, beide von und in Herisau (bisher Kollektivprokuristen). Sie führen nun Einzelunterschrift. Die Kollektivprokura von Kaspar Huber ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Anton Scheffold, von und in St. Gallen; Heinrich Würth, von Steinach, in Herisau, und Ernst Daume, von und in Herisau.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Berichtigung.

Steckborn Kunstseide A.G., in Steckborn (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1956, Seite 37). An Dr. Erich Sievers, von Basel und Bern, in Luzern, ist nicht Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift erteilt worden.

9. Januar 1956. Kristalleuchter.

Emil O. Rutishauser & Co., in Kreuzlingen. Unter dieser Firma sind Emil Oskar Rutishauser, von Bottighofen, und Ernst Hauser, von Salmisach, beide in Kreuzlingen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1956 ihren Anfang nahm. Handel mit Kristall-Leuchtern. Hauptstrasse Nr. 102.

9. Januar 1956. Kupferschmiede.

Aktiengesellschaft Hermann Forster (Société Anonyme Hermann Forster), in Arbon, Kupferschmiede, Stahlröhrenfabrikation (SHAB. Nr. 297 vom 20. Dezember 1954, Seite 3248). Als weiteres Mitglied wurde Heinrich Spoerry, von Fischenthal, in Balgach, in den Verwaltungsrat gewählt. Er ist nicht zeichnungsberechtigt.

9. Januar 1956.

Käsergenossenschaft Hüttenswil in Hüttenswil-Heldswil (SHAB. Nr. 160 vom 14. Juli 1942, Seite 1615). An Stelle von Benedikt Gfeller wurde Fritz Gerber, von Schangnau, in Kaltenbrunnen-Heldswil, als neuer Aktuar gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten. Die Unterschrift von Benedikt Gfeller ist erloschen.

9. Januar 1956.

Elektrizitäts-Genossenschaft Wilen, in Wilen bei Neunforn (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1948, Seite 1964). An Stelle des verstorbenen Vizepräsidenten/Aktuars Otto Hängartner wurde Jakob Hagen, von Uerschhausen, in Wilen bei Neunforn, als neuer Vizepräsident und Aktuar gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Kassier. Die Unterschrift von Otto Hängartner wird gelöscht.

9. Januar 1956. Musikinstrumente usw.

Fred Bühler, in Weinfeld. Firmainhaber ist Alfred genannt Fred Bühler, von Mennau (Luzern), in Weinfeld. Handel mit und Reparaturen von Musikinstrumenten, Musikalienhandel. Bahnhofstrasse 24.

9. Januar 1956. Metallartikel usw.

Neuheiten G.m.b.H., in Kreuzlingen, Handel mit Neuheiten der metall- und kunststoffverarbeitenden Industrie (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1954, Seite 3077). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Dezember 1955 ist der Gesellschafter und Geschäftsführer Hans Odermatt ausgetreten. Seine Stammeinlage von Fr. 1000 ist an Klara Burri-Wiedmann, von Thunstetten (Bern), in Gossau (St. Gallen), Ehefrau des Gesellschafters Max Burri-Wiedmann, übergegangen. Diese ist mit waisenamtlicher Genehmigung vom 10. Dezember 1955 in die Gesellschaft eingetreten. Max Burri-Wiedmann ist nun Geschäftsführer mit Einzelunterschrift. Die Unterschrift von Hans Odermatt ist erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

30 dicembre 1955. Articoli di calzoleria.

Locarnini Teodoro, precedentemente a Locarno, commercio all'ingrosso di articoli di calzoleria (FUSC. del 10 dicembre 1946, N° 289, pagina 3592). La sede della ditta viene trasferita a Sementina. Il titolare è Teodoro Locarnini, da ed in Sementina.

Ufficio di Faido

9 gennaio 1956. Macelleria, salumeria.

Barenco Marco, in Faido. Titolare di tale ditta individuale è Marco Barenco, fu Atanasio, da Bellinzona, in Faido. Esercizio di una macelleria e salumeria.

Distretto di Mendrisio

9 gennaio 1956. Sigarette, generi alimentari.

Guyer Ernesto di Giovanni, in Chiasso, sigarette e generi alimentari (FUSC. del 20 luglio 1955, N° 167, pagina 1902). Con decreto 4 gennaio 1956 della pretura di Mendrisio è stato dichiarato il fallimento del titolare.

9 gennaio 1956. Verniciatore, decoratore.

Antonio Chiesa, in Chiasso, verniciatore, decoratore (FUSC. dell'11 ottobre 1932, N° 238, pagina 2339). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessione dell'azienda, con assunzione di attivo e passivo, alla nuova società in nome collettivo «Antonio Chiesa e Figlio», in Chiasso.

9 gennaio 1956. Pittura, verniciatura.

Antonio Chiesa e Figlio, in Chiasso. Antonio Chiesa, fu Francesco, e figlio Alessandro, di Antonio, ambedue da ed in Chiasso, hanno costituito, a partire dalla sua iscrizione nel registro di commercio, una società in nome collettivo. La ditta ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale «Antonio Chiesa», in Chiasso, ora cancellata. Impresa di pittura e verniciatura. Corso San-Gottardo 43 a.

5 gennaio 1956. Molino, cereali, foraggi, ecc.

Società Anonima Bernasconi, Bianchi & Cl., in Mendrisio, esercizio del molino nuovo ed il commercio in cereali, foraggi ed affini, ecc. (FUSC. del 25 gennaio 1938, N° 20, pagina 188). Con decisione assembleare del 31 dicembre 1955, la società ha modificato lo statuto. Le pubblicazioni avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a cinque membri. Giusto Bernasconi, deceduto, non fa più parte del consiglio di amministrazione; la sua firma è estinta. Marino Bernasconi, di Emilio, già iscritto, è attualmente amministratore unico con firma individuale.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

9 janvier 1956.

Société immobilière Alix, à Villars, commune d'Ollon. Suivant acte authentique et statuts du 7 janvier 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, l'aménagement, la construction, l'exploitation, la location ou la vente d'immeubles et de droits immobiliers et toutes autres opérations immobilières, dans le canton de Vaud ou en Suisse, et commerciales en corrélation avec le but social, ainsi que, le cas échéant, toutes autres opérations financières et bancaires quelconques. Elle se propose notamment, l'acquisition, de la part de Célestin Bugnard, à Villars, de la propriété de 1582 m<sup>2</sup>. avec chalet, sise à Villars sur Ollon, pour le prix de 145 000 fr. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publication est la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires, en tant qu'ils sont connus, par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de Fernand Moret, de et à Ollon, qui engage la société par sa signature individuelle. Locaux: Etude du notaire Roland Favre, à Ollon. Domicile légal: Villars, commune d'Ollon, chalet Alix, chez M. de Castella.

Bureau de Cully

9 janvier 1956. Vins, tonnellerie, transports, etc.

Joseph Bucher, à Lutry, exploitation d'un commerce de tonnellerie et transports par camion (FOSC. du 20 septembre 1940, N° 221). Le titulaire modifie son genre d'affaires qui est désormais le suivant: exploitation d'un commerce de vins, tonnellerie, travaux de cave et transports par camion.

Bureau de Grandson

9 janvier 1956.

Scierie de la Gare S.A. en liquidation, à Sainte-Croix (FOSC. du 22 juillet 1955, N° 169, page 1928). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

9 janvier 1956. Maçonnerie, travaux publics.

Fortuné Lietta, à Concise, entreprise de maçonnerie et travaux publics (FOSC. du 11 mars 1953, N° 57, page 573). Cette raison est fadée par suite de remise du commerce à la société en nom collectif «Lietta et fils», à Concise, avec actif et passif.

9 janvier 1956. Maçonnerie, travaux publics.

Lietta et fils, à Concise. Sous cette raison sociale, Fortuné Lietta, d'Italie, et son fils Charles-Paul Lietta, de Mutruz, les deux à Concise, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1956. La maison a repris le commerce de la raison «Fortuné Lietta», à Concise, avec actif et passif. Entreprise de maçonnerie et de travaux publics.

Bureau de Lausanne

6 janvier 1956. Marchandises diverses, etc.

Machimex S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 5 janvier 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'importation, l'exportation et la distribution de toutes marchandises, la négociation de toutes monnaies, devises ou titres. Elle peut acquérir des immeubles et des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs avec signature individuelle: Jean Brack, de Lausanne et Mönthal (Argovie), président, et André Dutoit, de Moudon et Neyruz, les deux à Lausanne. Bureau: avenue Bellefontaine 2, dans les locaux de la société.

7 janvier 1956.

Banque Golay & Cie, à Lausanne, société en nom collectif (FOSC. du 5 septembre 1955, page 2253). La société a pour but actuel: prêts en Suisse, sans faire appel de fonds au public. Elle peut également financer des ventes à tempérament et effectuer toutes autres opérations en relation avec son but principal, ce toujours sans faire appel de fonds au public.

9 janvier 1956. Produits capillaires.

R. Melet, à Lausanne, produits capillaires (FOSC. du 12 février 1951, page 377). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

9 janvier 1956. Immeubles.

S. I. Valency-Bellevue, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 6 janvier 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, l'exploitation et la vente en Suisse de tous immeubles ou parts d'immeubles, bâtis ou non, ainsi que la démolition et la construction de tous bâtiments. Elle achètera notamment pour le prix de 270 000 fr. un terrain d'environ 3520 m<sup>2</sup>, sis sur le territoire de la commune de Lausanne, lieu dit «Chemin de Champrilly» détaché du bienfonds formant la parcelle 645 des feuilles 5 et 7 du plan cadastral de cette commune. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce; si tous les actionnaires sont connus, les convocations se font par lettres recommandées. La société est administrée par un administrateur unique ou par un conseil de 2 à 5 membres. Sont nommés administrateurs: Quinto Ramella, d'Italie, à Lausanne, président; André Enzen, de Berne et Neuchâtel, à Lausanne, secrétaire, et André Weissenbach, de Bremgarten (Argovie), à Lausanne. Le président Quinto Ramella exerce seul la signature. Procuration individuelle est conférée à Franco Ramella, d'Italie, à Lausanne. Bureau: avenue de la Gare 29, chez Q. Ramella & fils S.A.

9 janvier 1956. Laiterie, épicerie.

C. Bettex, à Renens. Le chef de la maison est Claude Bettex, allié Wenger, de Combremont-le-Petit, à Renens. Laiterie, épicerie, à l'enseigne «Laiterie des Collèges». Rue de Lausanne 31.

9 janvier 1956.

**La Guilde du Livre**, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 2 mars 1950, page 580). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 13 octobre 1955, la société a pour but: d'éditer des oeuvres littéraires de valeur, de présentation soignée, et de les répandre sur la base d'une organisation en commun. Faisant un choix d'auteurs contemporains, éventuellement plus anciens, elle cherche à cultiver le sens du beau, sans exclure les oeuvres de vulgarisation. Son activité peut comprendre l'organisation d'expositions, de conférences et d'autres manifestations artistiques, la participation à d'autres entreprises d'édition, l'enregistrement, le pressage et la diffusion de disques et généralement de tous moyens de reproduction d'oeuvres musicales ou de textes parlés. La société exploite les droits dont elle est propriétaire sous le nom d'Editions de Clairefontaine. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

9 janvier 1956. Restaurant.

**R. Roussy**, à Lausanne, café-restaurant à l'enseigne «Café Français» (FOSC. du 1<sup>er</sup> février 1954, page 287). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

9 janvier 1956. Epicerie, etc.

**R. Kolb**, à Lausanne. Le chef de la maison est René Kolb, allié Etter, de Chavannes-les-Bois, à Lausanne. Commerce d'épicerie, primeurs. Rue du Simplon 24.

9 janvier 1956. Marchandises diverses, etc.

**Marg. Bignens**, à Lausanne. Le chef de la maison est Marguerite Bignens, de Vaulion, à Lausanne. Commerce et représentation de marchandises et articles de diverse nature. Passage St-François 4.

9 janvier 1956. Primeurs.

**A. Chappuis**, à Lausanne, primeurs (FOSC. du 12 avril 1950, page 942). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

9 janvier 1956. Epicerie.

**T. Frioud-Overney**, à Lausanne, épicerie (FOSC. du 9 mars 1950, page 648). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

9 janvier 1956.

**Exploitations cinématographiques Central S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 9 août 1950, page 2074). La signature de l'administrateur Jean Baertschi, démissionnaire, est radiée. Robert Boschung, de Bellegarde (Fribourg), à Vevey, devient seul administrateur, avec signature individuelle. Bureau: avenue Florimont 13, chez Jean Baertschi.

9 janvier 1956. Articles textiles.

**Ed. Cuérel**, à Pully, articles textiles (FOSC. du 8 mars 1955, page 636). La raison est radiée pour cause de cessation d'activité.

9 janvier 1956.

**Assurance mutuelle vaudoise contre les accidents** (Waadtländische Unfallversicherung auf Gegenseitigkeit) (Assicurazione mutua vedese contro gli infortuni), à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 28 juillet 1955, page 1972). Les bureaux sont transférés: avenue de Cour 41, dans les locaux de la société.

9 janvier 1956. Produits industriels, etc.

**Intercontinental S.A.**, à Lausanne, produits industriels, etc. (FOSC. du 6 mai 1949, page 1221). Le bureau de la société est transféré: avenue de la Gare 44, dans ses locaux.

9 janvier 1956. Tabacs, etc.

**Mme A. Gaudin**, à Lausanne, tabacs, cigares (FOSC. du 28 septembre 1944, page 2156). Nouvelle adresse: avenue du Tribunal fédéral 38.

**Bureau d'Orbe**

9 janvier 1956.

**Société du Battoir à Grains de Croy**, à Croy, société coopérative (FOSC. du 26 février 1948, N° 47, page 575). Le secrétaire-caissier John Cavat, de et à Croy, est démissionnaire; sa signature est radiée. A été nommé en remplacement, en qualité de secrétaire-caissier: Ernest Rochat, de et à Croy. Le président ou le vice-président signe collectivement avec le secrétaire.

**Bureau de Vevey**

9 janvier 1956. Moulin.

**Wagner Albert**, à Montreux-Châtelard, exploitation d'un moulin agricole et industriel (FOSC. du 22 octobre 1953, page 2528). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Wagner Frères», ci-après inscrite, à Clarens-Châtelard.

9 janvier 1956. Moulin, aliments fourragers.

**Wagner Frères**, à Clarens, commune de Montreux-Châtelard. Sous cette raison sociale, Albert Wagner, de Walliswil (Berne); à Aigle, et Jean Wagner, de Walliswil (Berne), à Montreux-Châtelard, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1956 et qui a repris l'actif et le passif de la raison individuelle «Wagner Albert», radiée, à Montreux-Châtelard. Exploitation d'un moulin agricole et fabrication d'aliments fourragers. Rue du Collège 22.

9 janvier 1956. Machines, etc.

**Carbofer S.A.**, à Montreux-Planches, machines et matériel pour entreprises et industries, etc. (FOSC. du 29 juillet 1954, page 1967). Le siège de la société est transféré à Veytaux. Les statuts ont été modifiés en conséquence par décision de l'assemblée générale du 4 janvier 1956. L'administrateur Emil Alder habite à Veytaux. Bureau de la société: avenue des Falquières.

**Wallis — Valais — Vallee****Bureau de St-Maurice**

9 janvier 1956.

**Laiterie Octodure**, à Martigny-Ville, société coopérative (FOSC. du 11 décembre 1952, page 3020). Dans son assemblée générale du 29 décembre 1955, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

9 janvier 1956.

**Bazar Philibert, Madame A. Juchli**, à Martigny-Ville (FOSC. du 25 novembre 1944, page 2611). La raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

9 janvier 1956. Carrelages et revêtements.

**Jean Pachoud**, succursale de Monthey. Sous cette raison, la maison «Jean Pachoud», à Martigny-Ville, carrelages et revêtements, inscrite sur le registre du commerce de St-Maurice le 8 mars 1955 (FOSC. du 11 mars 1955, page 668), a créé une succursale à Monthey qui est engagée par la signature du chef de la maison, Jean Pachoud, de St-Gingolph, à Martigny-Ville. Carrelages, revêtements.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel****Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)**

9 janvier 1956. Atelier de mécanique.

**René Leiter**, à Fleurier, atelier de mécanique (FOSC. du 28 avril 1947, N° 97, page 1153). Cette raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

**Genf — Genève — Ginevra**

7 janvier 1956. Comestibles.

**Hans Gantner**, à Genève, commerce de comestibles à l'enseigne «La Bressane», en faillite (FOSC. du 6 août 1954, page 2033). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison est radiée d'office.

7 janvier 1956. Papiers en tous genres.

«Touspapiers» **Berruex & Riondel**, à Genève, importation, exportation et commerce en gros de papiers en tous genres, société en nom collectif dissoute par suite de faillite (FOSC. du 17 juin 1954, page 1572). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison est radiée d'office.

7 janvier 1956. Exploitation de cliniques, etc.

**Climesa**, à Genève, exploitation de cliniques, etc., société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC. du 5 février 1954, page 332). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison est radiée d'office.

7 janvier 1956.

**Favre-Films**, à Genève. Chef de la maison: Léon-Armand Favre, de Rossens (Fribourg), à Genève, séparé de biens d'Emilie-Hélène, née Castellano. Achat et location de films. 11, avenue Gallatin.

7 janvier 1956. Hôtel.

**Gaetano Carugati**, à Genève, «Hôtel Fédéral» (FOSC. du 21 décembre 1938, page 2730). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

7 janvier 1956. Café-restaurant-hôtel.

**A. Bavaud**, à Genève. Chef de la maison: Aimé-Léon Bavaud, de Motagny-Monts (Fribourg) et Bottens (Vaud), à Genève. Exploitation d'un café-restaurant-hôtel à l'enseigne «Hôtel Fédéral». 15, rue de Berne.

7 janvier 1956.

**Société Immobilière Aire-Onex**, à Genève, société anonyme dissoute (FOSC. du 2 novembre 1955, page 2782). Les administrations fiscales ayant donné leur consentement, cette société est radiée.

7 janvier 1956.

**Société Immobilière Angle Pré-Jérôme**, à Genève, société anonyme dissoute (FOSC. du 8 mars 1955, page 637). Les administrations fiscales ayant donné leur consentement, cette société est radiée.

7 janvier 1956.

**Société Immobilière de la Place Chevelu N° 1 et 3**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 août 1953, page 2049). Jacques Ricci, de et à Versoix, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Paul Croisier, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 18, rue de la Corraterie, régie Bernard Naef & Cie.

7 janvier 1956. Brevets d'invention, outillages, machines, etc.

**Hasler Frères et Cie S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 29 décembre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: a) l'étude et l'exploitation de tous brevets d'invention; b) l'importation et l'exportation d'articles de diverses natures, de matières premières et d'objets manufacturés ou semi-ouvrés; c) la représentation, le commerce, le montage, la fabrication d'outillages, de machines et d'accessoires pour l'automobile, l'industrie et branches annexes en Suisse et à l'étranger. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: Edouard-Adrien Grobet, président, de Vallorbe (Vaud), à Genève; Jean-Friedrich Hasler, secrétaire, d'Altstätten (Saint-Gall), à Genève, et Karl-Theodor Hasler, d'Altstätten (Saint-Gall), à Genève. La société est engagée par Edouard-Adrien Grobet, signant collectivement avec l'un des deux autres administrateurs. Bureaux: 1-3, rue de Chantepoulet.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Strumpffäberei AG. in Liq., in Olten****Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Erste Veröffentlichung**

Die Generalversammlung vom 1. Oktober 1955 hat die Liquidation beschlossen und den Unterzeichneten zum Liquidator ernannt (SHAB. Nr. 301, S. 3298, vom 23. Dezember 1955).

Die Gläubiger werden gemäss Art. 742, Abs. 2, OR, aufgefordert, ihre Ansprüche bis 15. Februar 1956 beim Unterzeichneten schriftlich anzumelden. (AA. 9°)

Olten, den 11. Januar 1956.

Der Liquidator:

Dr. Peter Hagmann, Fürsprecher und Notar, Olten.

**Geschäftseröffnungsverbot — Sperrrist**

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

**Bernhard Nordmann**, Nachfolger von Achille Nordmann, Manufakturwaren in Liestal, ist die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs während der Zeit vom 16. Januar 1956 bis 30. April 1956 erteilt worden. Dem Geschwister wird ein Geschäftseröffnungsverbot im Sinne von Art. 16 der eidg. Ausverkaufsordnung bis zum 30. Juni 1959 für die ganze Schweiz auferlegt. (AA. 10)

Liestal, den 9. Januar 1956.

Direktion des Innern.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 159126. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> décembre 1955, 19 h.  
Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A. (Longines Watch Co. Francillon Ltd.), St-Imier (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres, parties de montres, bracelets, emballages.

### GINMATIC

Nr. 159127. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1955, 17 Uhr.  
Honegger & Co. vorm. Emil Honegger, Rüti (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kratzen (Kratzenbeschläge, Kardengarnituren).

## CARDOMAX

Nr. 159128. Hinterlegungsdatum: 8. Dezember 1955, 20 Uhr.  
Stutz & Cie., Lavaterstrasse 65, Zürich 2 (Schweiz). — Handelsmarke.  
Erneuerung der Marke Nr. 86632. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. August 1955 an.

Damenstrümpfe.

## SABINA

Nr. 159129. Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1955, 6 Uhr.  
Ceresina GmbH., Seefeldstrasse 116, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Ceresinartige Kohlenwasserstoffe, synthetisch hergestellt oder natürlich anfallend.

## MICROCERAL

Nr. 159130. Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1955, 19 Uhr.  
Paul Barth, Obere Zäune 12, Zürich 1 (Schweiz). — Handelsmarke.

Sämtliche Malerbedarfsartikel, wie Pinsel, Werkzeuge, Leitern, Tapeziererische, Böcke, Spachteln, Drahtbürsten usw. Sämtliche Bedarfsartikel, sowie alle Maschinen und Apparate, die im Maler- und Karrosseriegewerbe Verwendung finden.



Nr. 159131. Hinterlegungsdatum: 12. Dezember 1955, 19 Uhr.  
Baumwollweberei Leysinger AG., Weberei strasse 120, Bellach (Solothurn, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Baumwollgewebe.



Nr. 159132. Date de dépôt: 16 décembre 1955, 20 h.  
Frédérie Chatelain, boulevard des Philosophes 11, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits antigel, produits antirouille, produits antitartre.

## RADIATOR\*

Nr. 159133. Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1955, 19 Uhr.  
J. Lüthi & Co., Lyssachstrasse 95, Burgdorf (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhwaren aller Art (einschliesslich Turnschuhe und Gummistiefel).

## JLCO-Hop

Nr. 159134. Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1955, 15 Uhr.  
Dr. Schaefer AG., Junkermattstrasse 11, Zofingen (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

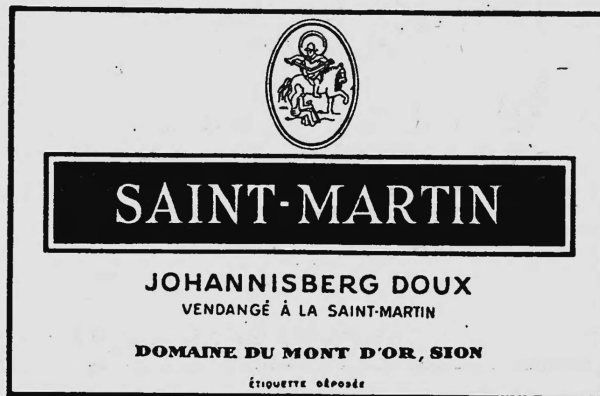
Pharmazeutische Produkte jeder Art.

## HYPERTENS

Nr. 159135. Date de dépôt: 19 décembre 1955, 20 h.  
Mont d'Or S.A. Sion, à Sion (Valais, Suisse).

Marque de production et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 87472. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 décembre 1955.

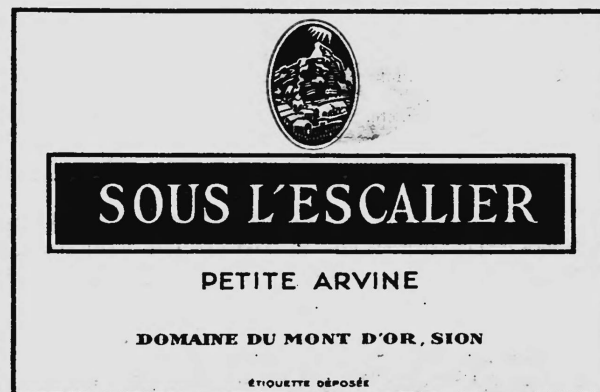
Vins du Valais (Johannisberg), préparés avec du raisin récolté à l'époque de la Saint-Martin.



Nr. 159136. Date de dépôt: 19 décembre 1955, 20 h.  
Mont d'Or S.A. Sion, à Sion (Valais, Suisse).

Marque de production et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 87473. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 décembre 1955.

Vins du Valais (Arvine).



Nr. 159137. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1955, 17 Uhr.  
Villiger Söhne AG., Pfeffikon (Luzern, Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 87422. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Dezember 1955 an.

Tabakwaren aller Art.

## Tambour

Nr. 159138. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1955, 17 Uhr.  
Villiger Söhne AG., Pfeffikon (Luzern, Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 87423. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Dezember 1955 an.

Tabakwaren aller Art.

## Trommler

Nr. 159139. Hinterlegungsdatum: 17. August 1955, 19 Uhr.  
Apoteksvarucentralen Vitrum Apotekareaktiebolaget, Franzégatan 7—9, Stockholm 12 (Schweden). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Präparate für medizinischen, pharmazeutischen, hygienischen und kosmetischen Gebrauch, Arzneimittel, Verbandstoffe, Antiseptika, Desinfektionsmittel, Nahrungsmittel und Drogen sowohl für medizinischen als auch für nicht-medizinischen Gebrauch; medizinische Apparate und Instrumente sowie Teile derselben.

## AMINOLIPID

Nr. 159140. Hinterlegungsdatum: 7. November 1955, 17 Uhr.  
Ernst Handschin, Kembserweg 24, Basel (Schweiz). — Handelsmarke.

Erd-dämpfungs- bzw. Erdsterilisations-Maschinen, Oberflächenbe-flammungs-maschinen zur Bekämpfung der tierischen und pflanzlichen Schädlinge sowie für die Unkrautvernichtung.



Nr. 159141. Hinterlegungsdatum: 8. November 1955, 8 Uhr.  
Späni Edwin, Dorfstrasse 27, Luzern (Schweiz). — Handelsmarke.

Radio- und Fernsehapparate.



Nr. 149142. Hinterlegungsdatum: 9. November 1955, 18 Uhr.  
UNION Schweizerische Einkaufs-Gesellschaft Olten USEGO, Olten (Schweiz).  
Handelsmarke.

Ceylon-Tee.



Nr. 159143. Hinterlegungsdatum: 9. November 1955, 18 Uhr.  
UNION Schweizerische Einkaufs-Gesellschaft Olten USEGO, Olten (Schweiz).  
Handelsmarke.

Ceylon-Tee.



Nr. 159144. Hinterlegungsdatum: 9. November 1955, 18 Uhr.  
UNION Schweizerische Einkaufs-Gesellschaft Olten USEGO, Olten (Schweiz).  
Handelsmarke.

Darjeeling-Tee.



N° 159145. Date de dépôt: 10 novembre 1955, 19 h.  
André Gogler, rue des Délices 18, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique.

Bijoux.



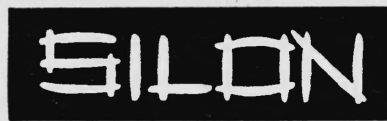
N° 159146. Date de dépôt: 10 novembre 1955, 19 h.  
Claude Hertig, rue des Délices 18, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique.

Bijoux.



Nr. 159147. Hinterlegungsdatum: 14. November 1955, 20 Uhr.  
Silfa AG. Rothrist, beim Bahnhof, Rothrist (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Farben, Farben-Bindemittel und Spachtelmassen auf Dispersionsbasis.



N° 159148. Date de dépôt: 14 novembre 1955, 17 h.  
Thomas De La Rue & Company Limited, Imperial House, 84/86, Regent  
Street, Londres W. 1 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Panneaux contreplaqués et matériaux en feuilles pour la décoration et pour la  
construction de meubles et bâtiments.

**LINETTE**

Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 89822. — Albatros AG, Zürich, in Zürich (Schweiz). — Uebertragung auf die neue Firma Albatros AG, Zürich, Nüscherstrasse 30, Zürich 1 (Schweiz). — Eingetragen den 30. Dezember 1955.

Marque N° 113286. — Farnsworth Television & Radio Corporation, Dover (Delaware) et Fort Wayne (Indiana, U.S.A.). — Transmission à International Telephone and Telegraph Corporation, 67, Broad Street, New-York 4 (U.S.A.). — Enregistré le 30 décembre 1955.

Marque Nr. 113287. — Farnsworth Television & Radio Corporation, Dover (Delaware) et Fort Wayne (Illinois, USA). — Uebertragung an International Telephone and Telegraph Corporation, 67, Broad Street, New York 4 (USA). — Eingetragen den 30. Dezember 1955.

Marque N° 133269. — The Cudahy Packing Company, Chicago (Illinois, U.S.A.). — Transmission à Purex Corporation, Ltd., South Gate (California, U.S.A.). — Enregistré le 30 décembre 1955.



Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im November 1955 — Résultats du service réglementé des paiements en novembre 1955

1. Zentralisierter Verkehr — Trafic centralisé												
Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand  Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonstiger Verkehr <sup>1)</sup> Autre trafic <sup>1)</sup>	Clearingstand Ende November 1955 Etat du clearing à fin novembre 1955			
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendante Auszahlungsaufträge Ordres de paiement non exécutés	Clearing-saldo Solde de clearing	An-gemeldete Forderungen Déclarations de créances non liquidées
in 1000 Franken November 1955 — Novembre 1955 En 1000 francs												
Bulgarien - Bulgarie	1 045	177	22	199	820	71	891	— 14	339	176	163	201
Finnland - Finlande	14 944	946	140	1 086	2 757	337	3 094	—	12 936	1 224	11 712	2 735
Griechenland - Grèce <sup>2)</sup>	1 023	2 367	116	2 483	1 902	247	2 149	— 262	1 095	789	306	2 494
Jugoslawien - Yougoslavie	4 221	3 592	399	3 991	1 797	615	2 412	— 507	5 293	777	4 516	5 775
Polen - Pologne	430	1 544	232	1 776	1 869	635	2 504	792	494	2 128	— 1 634	13 284
Portugal - Portugal <sup>2)</sup>	— 872	2 347	178	2 525	4 734	603	5 427	3 324	— 450	2 423	— 2 873	34 400
Rumänien - Roumanie	116	220	37	257	197	114	311	100	162	448	— 286	4 811
Spanien - Espagne	— 6 563	6 057	811	6 868	5 144	674	5 818	—	5 513	2 284	— 7 797	31 494
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	1	4 910	93	5 003	3 067	549	3 616	— 930	458	2 101	— 1 643	5 496
Türkei - Turquie <sup>2)</sup>	6 833	3 032	533	3 565	2 529	748	3 277	— 114	7 007	1 773	5 234	15 571
Ungarn - Hongrie	407	5 554	249	5 803	1 075	1 816	2 891	— 2 639	680	654	26	3 267
Uruguay - Uruguay	12 425	1 407	—	1 407	1 114	36	1 150	— 137	12 545	759	11 786	2 367
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	34 010	32 153	2 810	34 963	27 005	6 535	33 540	— 387	35 046	15 536	19 510	121 895
Januar bis November 1955 — Janvier à novembre 1955												
Bulgarien - Bulgarie	2 905	6 170	219	6 389	4 962	3 978	8 940	— 15	339	176	163	201
Finnland - Finlande	5 540	29 674	5 669	35 343	22 543	5 404	27 947	—	12 936	1 224	11 712	2 735
Griechenland - Grèce <sup>2)</sup>	2 484	11 747	1 907	13 654	18 657	3 623	22 280	7 237	1 095	789	306	2 494
Jugoslawien - Yougoslavie	6 024	40 575	3 873	44 448	24 454	11 089	38 543	— 6 636	5 293	777	4 516	5 775
Polen - Pologne	387	27 905	1 691	29 596	24 345	6 503	30 848	1 359	494	2 128	— 1 634	13 284
Portugal - Portugal <sup>2)</sup>	— 2 476	15 253	2 620	17 873	54 206	10 844	65 050	49 203	— 450	2 423	— 2 873	34 400
Rumänien - Roumanie	926	6 704	1 119	7 823	5 570	2 317	7 887	— 700	162	448	— 286	4 811
Spanien - Espagne	9 710	51 454	13 297	64 751	67 677	12 297	79 974	—	5 513	2 284	— 7 797	31 494
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	—	50 056	2 857	52 913	36 480	11 446	47 926	— 4 529	458	2 101	— 1 643	5 496
Türkei - Turquie <sup>2)</sup>	6 585	23 093	4 222	27 315	20 033	8 640	28 673	— 1 780	7 007	1 773	5 234	15 571
Ungarn - Hongrie	374	24 880	3 958	28 838	13 395	7 364	20 759	— 7 773	680	654	26	3 267
Uruguay - Uruguay	10 386	15 420	18	15 447	11 806	83	11 889	— 1 399	12 545	759	11 786	2 367
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	42 845	302 940	41 450	344 390	307 128	83 588	390 716	38 527	35 046	15 536	19 510	121 895
2. Dezentralisierter Verkehr — Trafic décentralisé												
Vertragsstaaten Pays	November 1955 — Novembre 1955								Verfügbare Mittel Ende November 1955 Disponibilités à la fin novembre 1955			
Aegypten	— 11 149	10 332	1 137	11 469	5 130	1 265	6 395	1 423	— 4 652	Egypte		
Argentinien	77 085	324	125	449	11 802	120	11 922	—	65 612	Argentine		
Belgien <sup>2)</sup>	14 248	27 463	6 029	33 492	24 561	10 029	34 590	4 154	17 304	Belgique <sup>2)</sup>		
Dänemark <sup>2)</sup>	5 505	6 690	1 021	7 711	6 687	1 256	7 943	— 707	4 566	Danemark <sup>2)</sup>		
Ost-Deutschland	1 719	10 118	26	10 144	10 117	171	10 288	— 54	1 521	Allemagne orientale		
West-Deutschland <sup>2)</sup>	39 494	134 251	23 006	157 257	67 653	34 949	102 602	— 41 173	52 976	Allemagne occident. <sup>2)</sup>		
Frankreich <sup>2)</sup>	52 093	67 287	16 607	83 894	33 321	40 667	73 988	— 9 895	52 104	France <sup>2)</sup>		
Grossbritannien <sup>2)</sup>	32 198	70 337	10 317	80 654	74 337	27 286	101 623	29 243	40 472	Grande-Bretagne <sup>2)</sup>		
Iran	3 110	1 179	256	1 435	807	178	985	2 479	6 039	Iran		
Italien <sup>2)</sup>	6 176	48 453	11 875	60 328	34 788	13 046	47 834	— 2 676	15 994	Italie <sup>2)</sup>		
Niederlande <sup>2)</sup>	8 578	23 236	8 604	31 840	22 928	10 864	33 792	7 533	14 159	Pays-Bas <sup>2)</sup>		
Norwegen <sup>2)</sup>	4 558	1 252	1 044	2 296	5 149	1 802	6 951	4 174	4 077	Norvège <sup>2)</sup>		
Oesterreich <sup>2)</sup>	8 015	11 897	3 161	15 058	13 971	5 084	19 055	4 354	8 372	Autriche <sup>2)</sup>		
Schweden <sup>2)</sup>	5 927	8 686	1 723	10 409	15 731	5 153	20 884	11 613	7 065	Suède <sup>2)</sup>		
Dezentralisierter Verkehr	247 557	421 505	84 931	506 436	326 982	151 870	478 852	10 468	285 609	Trafic décentralisé		
Zentralisierter u. dezent. Verkehr	281 567	453 658	87 741	541 399	353 987	158 405	512 392	10 081	320 655	Trafic global		
Januar bis November 1955 — Janvier à novembre 1955												
Aegypten	— 4 098	46 078	6 878	52 956	40 140	14 866	55 006	1 496	— 4 652	Egypte		
Argentinien	117 415	16 942	3 992	20 934	67 040	5 697	72 737	—	65 612	Argentine		
Belgien <sup>2)</sup>	19 068	232 480	73 063	306 443	219 294	160 879	410 173	101 966	17 304	Belgique <sup>2)</sup>		
Dänemark <sup>2)</sup>	6 534	64 602	9 782	74 384	72 525	22 918	95 443	19 091	4 566	Danemark <sup>2)</sup>		
Ost-Deutschland	983	36 137	1 432	37 569	34 998	2 015	37 013	— 18	1 521	Allemagne orientale		
West-Deutschland <sup>2)</sup>	40 924	1 313 288	248 748	1 562 036	643 595	471 182	1 114 777	— 435 207	52 976	Allemagne occident. <sup>2)</sup>		
Frankreich <sup>2)</sup>	84 830	706 169	334 256	1 040 425	396 726	371 803	768 529	— 304 622	52 104	France <sup>2)</sup>		
Grossbritannien <sup>2)</sup>	34 915	652 409	116 264	768 673	786 751	418 056	1 204 807	441 691	40 472	Grande-Bretagne <sup>2)</sup>		
Iran	1 674	12 871	603	13 474	10 253	1 419	11 672	2 563	6 039	Iran		
Italien <sup>2)</sup>	9 301	482 433	328 482	810 915	351 829	143 237	495 066	— 309 156	15 994	Italie <sup>2)</sup>		
Niederlande <sup>2)</sup>	19 222	242 482	76 632	319 114	214 649	120 017	334 666	10 489	14 159	Pays-Bas <sup>2)</sup>		
Norwegen <sup>2)</sup>	2 096	13 774	9 628	23 402	44 944	15 038	59 982	38 561	4 077	Norvège <sup>2)</sup>		
Oesterreich <sup>2)</sup>	12 183	116 931	41 120	158 051	116 321	47 400	163 721	1 859	8 372	Autriche <sup>2)</sup>		
Schweden <sup>2)</sup>	6 097	80 642	22 592	103 234	158 375	47 122	205 497	103 231	7 065	Suède <sup>2)</sup>		
Dezentralisierter Verkehr	351 144	4 017 238	1 274 372	5 291 610	3 187 440	1 841 649	5 029 089	— 328 056	285 609	Trafic décentralisé		
Zentralisierter u. dezent. Verkehr	393 969	4 320 178	1 315 822	5 636 000	3 494 568	1 925 237	5 419 806	— 289 529	320 655	Trafic global		

<sup>1)</sup> Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Verrechnungen durch die Europäische Zahlungsunion, aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

<sup>2)</sup> Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion.

<sup>1)</sup> Entrée ou sortie (—) de moyens provenant de compensations par l'Union européenne de paiements, de paiements en or ou en devises, de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.

<sup>2)</sup> Pays membres de l'Union européenne de paiements.

## Zahlungsabkommen zwischen der Schweiz und Italien vom 21. Oktober 1950

### Aenderung

Durch Briefwechsel vom 22. Dezember 1955 zwischen der Schweizerischen Gesandtschaft in Rom und dem Generaldirektor für wirtschaftliche Angelegenheiten im Ministerium für Auswärtiges in Rom sind Artikel 2, 3 und 4 des Zahlungsabkommens zwischen der Schweiz und Italien vom 21. Oktober 1950 geändert worden.

Der Wortlaut des schweizerischen Briefes, auf den italienischerseits inhaltlich gleichlautend geantwortet wurde, folgt hiernach:

Schweizerische Gesandtschaft  
in Italien

Uebersetzung

Rom, den 22. Dezember 1955.

Herr Botschafter!

Um das heute in Kraft stehende schweizerisch-italienische Zahlungsabkommen vom 21. Oktober 1950 dem im Abkommen über die Errichtung einer europäischen Zahlungsunion vom 19. September 1950 vorgesehenen multilateralen Arbitragesystem anzupassen, ist es notwendig, einige Klauseln des genannten Abkommens abzuändern.

Ich beehre mich deshalb, Ihnen vorzuschlagen, dass die Artikel 2, 3 und 4 des erwähnten Abkommens aufgehoben und durch folgende ersetzt werden:

**Art. 2.** Zur Abwicklung der Zahlungen von der Schweiz nach Italien und von Italien nach der Schweiz wird die Schweizerische Nationalbank dem Ufficio Italiano dei Cambi ein Konto in Schweizer Franken, genannt «Schweizer-Franken-Konto A» eröffnen und das Ufficio Italiano dei Cambi wird der Schweizerischen Nationalbank ein Konto in Lire, genannt «Lirekonto A» eröffnen.

Zudem werden die ermächtigten Schweizer Banken den ermächtigten italienischen Banken Konten in Schweizer Franken, genannt «Schweizer-Franken-Konten B» eröffnen und die ermächtigten italienischen Banken werden den ermächtigten schweizerischen Banken Konten in Lire, genannt «conti esteri lire pagamenti multilaterali» eröffnen.

Die Eröffnung und die Funktion der in diesem Artikel vorgesehenen B-Konten und der «conti esteri lire pagamenti multilaterali» unterliegen den in den beiden Ländern geltenden einschlägigen Vorschriften.

**Art. 3.** Der gegenseitige Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Italien wickelt sich ab durch Gut- und Lastschriften auf das Schweizer-Franken-Konto A, auf ein Schweizer-Franken-Konto B, auf das Lirekonto A oder auf ein «Conto estero lire pagamenti multilaterali».

**Art. 4.** Die Schweizerische Nationalbank und das Ufficio Italiano dei Cambi werden sich gegenseitig Schweizer Franken gegen Lire oder Lire gegen Schweizer Franken gestützt auf einen gemäss Artikel 5 hiernach bestimmten Umrechnungskurs abtreten.

Ich beehre mich ferner, Ihnen vorzuschlagen, dass der vorliegende Brief und Ihre Antwort einen zwischen den beiden Regierungen gültigen Vertrag darstellen und dass die oben erwähnten Aenderungen am 1. Januar 1956 in Kraft treten.

Ich wäre Ihnen verbunden, wenn Sie mir Ihr Einverständnis zu Vorstehendem mitteilen wollten.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

(gez.) Escher.

9. 12. 1. 56.

## Accord de paiement entre la Suisse et l'Italie du 21 octobre 1950

### Modification

Les articles 2, 3 et 4 de l'accord de paiement du 21 octobre 1950 entre la Suisse et l'Italie ont été modifiés par un échange de lettres du 22 décembre 1955 entre la légation de Suisse à Rome et le directeur général des affaires économiques au ministère italien des affaires étrangères.

On trouvera ci-dessous le texte de la lettre suisse; le contenu des deux lettres est identique:

Légation de Suisse  
en Italie

Traduction

Rome, le 22 décembre 1955.

Monsieur l'Ambassadeur,

Il se révèle nécessaire de modifier quelques clauses de l'accord de paiement italo-suisse du 21 octobre 1950 afin de l'adapter au système d'arbitrage multilatéral prévu par l'accord du 19 septembre 1950 sur l'établissement d'une Union européenne de paiements.

C'est pourquoi j'ai l'honneur de vous proposer que les articles 2, 3 et 4 de l'accord italo-suisse soient abrogés et remplacés par les suivants:

**Art. 2:** En vue d'assurer les paiements à effectuer de Suisse en Italie et d'Italie en Suisse, la banque nationale suisse ouvrira à l'ufficio italiano dei cambi un compte en francs suisses, dénommé «compte francs suisses A» et l'ufficio italiano dei cambi ouvrira à la banque nationale suisse un compte en liras, dénommé «compte liras A».

De plus, les banques agréées suisses ouvriront aux banques agréées italiennes des comptes en francs suisses, dénommés «comptes francs suisses B» et les banques agréées italiennes ouvriront aux banques agréées suisses des comptes en liras, dénommés «conti esteri lire pagamenti multilaterali».

L'ouverture des comptes B et des conti esteri lire pagamenti multilaterali visés au présent article, ainsi que leur fonctionnement, sont soumis aux dispositions en la matière en vigueur dans chacun des deux pays.

**Art. 3:** Les paiements de Suisse en Italie et vice-versa seront effectués au crédit ou par le débit du compte francs suisses A, d'un compte francs suisses B, du compte liras A ou d'un conto estero lire pagamenti multilaterali.

**Art. 4:** La banque nationale suisse et l'ufficio italiano dei cambi se céderont mutuellement des francs suisses contre des liras ou des liras contre des francs suisses sur la base d'un taux de conversion déterminé selon l'article 5 ci-après.

J'ai l'honneur de vous proposer aussi que la présente lettre et celle que vous voudrez bien me faire parvenir en réponse constituent un accord valable entre les deux gouvernements et que les modifications susmentionnées entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1956.

Je vous saurais gré de vouloir bien me communiquer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

(signé) Escher.

9. 12. 1. 56.

## Accordo di pagamento tra la Svizzera e l'Italia del 21 ottobre 1950

### Modificazione

Con scambio di lettere del 22 dicembre 1955 tra la Legazione di Svizzera in Roma e il Direttore generale per gli affari economici al Ministero per gli affari esteri in Roma, gli articoli 2, 3 e 4 dell'accordo di pagamento tra la Svizzera e l'Italia del 21 ottobre 1950 sono stati modificati.

Segue qui appresso il testo della lettera svizzera, alla quale, da parte italiana, è stato risposto con lettera di tenore identico:

Legazione di Svizzera  
in Italia

Roma, 22 dicembre 1955.

Signor Ambasciatore,

Per adeguare l'Accordo di Pagamenti italo-svizzero del 21 ottobre 1950, attualmente in vigore, al sistema di arbitraggi multilaterali previsto dall'Accordo per l'istituzione dell'Unione Europea di Pagamenti del 19 settembre 1950, si rende necessario emendare alcune clausole dell'Accordo stesso.

Ho pertanto l'onore di proporLe che gli articoli 2, 3 e 4 di detto Accordo vengano abrogati e sostituiti con i seguenti:

**Art. 2.** Allo scopo di assicurare i pagamenti da effettuare dalla Svizzera in Italia e dall'Italia in Svizzera, la Banca nazionale svizzera aprirà all'Ufficio italiano dei cambi un conto in franchi svizzeri intitolato «conto franchi svizzeri A» e l'Ufficio italiano dei cambi aprirà alla Banca nazionale svizzera un conto in lire intitolato «conto lire A».

Inoltre, le banche accette svizzere apriranno alle banche accette italiane dei conti in franchi svizzeri intitolati «conti franchi svizzeri B» e le banche accette italiane apriranno alle banche accette svizzere dei conti in lire intitolati «conti esteri lire pagamenti multilaterali».

L'apertura dei conti B e dei «conti esteri lire pagamenti multilaterali» menzionati nel presente articolo, come pure il loro funzionamento, sono sottoposti alle disposizioni vigenti in materia in ciascuno dei due paesi.

**Art. 3.** I pagamenti della Svizzera in Italia e viceversa saranno effettuati mediante accreditamento o addebitamento del conto franchi svizzeri A, di un conto franchi svizzeri B, del conto lire A o di un «conto estero lire pagamenti multilaterali».

**Art. 4.** La Banca nazionale svizzera e l'Ufficio italiano dei cambi si cederanno reciprocamente franchi svizzeri contro lire o lire contro franchi svizzeri sulla base di un tasso di cambio determinato secondo l'articolo 5 indicato qui appresso.

Ho l'onore di proporLe, altresì, che la presente lettera e quella che Ella vorrà farmi pervenire in risposta costituiscano un accordo valido tra i due Governi, e che le modifiche sopra riportate entrino in vigore il 1° gennaio 1956.

Le sarò grato se vorrà comunicarmi il Suo accordo su quanto precede.

La prego di gradire, Signor Ambasciatore, gli atti della mia alta considerazione.

(firm.) Escher.

9. 12. 1. 56.

## Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 12. Januar 1956 — Cours de conversion dès le 12 janvier 1956

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.80; Dänemark: Fr. 63.70; Deutschland: Fr. 104.90; Frankreich und Marokko: Fr. 1.25¼; Italien Fr. —.70¼; Niederlande: Fr. 115.85; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 84.55.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = Fr. 12.32 [Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel].

9. 12. 1. 56.

**France**

**Mise en vigueur d'une nouvelle nomenclature douanière**

Le «Journal Officiel de la République française» des 1/2/3 janvier 1956 a publié l'avis suivant aux importateurs et aux exportateurs:

Le décret N° 55-612 du 9 décembre 1955, publié au «Journal officiel» du 10 décembre, fixe les tarifs des droits de douane selon une nouvelle nomenclature, qui a été publiée au «Journal officiel» du 10 décembre et des jours suivants.

Ce décret est applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1956.

En conséquence, toutes demandes d'autorisation et tous titres et déclarations concernant le commerce extérieur, comportant une désignation des marchandises en termes du tarif douanier ne pourront être établis que dans les termes de la nouvelle nomenclature à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1956.

Cette règle vise notamment:

- 1° Les licences, d'importation ou d'exportation, qu'elles soient demandées dans le cadre d'avis aux importateurs ou aux exportateurs, d'autorisations préalables, d'accords préalables et de comptes ouverts, ou dans le cadre de dérogations commerciales, antérieurs au 1<sup>er</sup> janvier 1956, même lorsque ces avis, accords et autorisations sont rédigés dans la nomenclature en vigueur jusqu'au 31 décembre 1955;
- 2° Les autorisations préalables, les accords préalables et les demandes de comptes ouverts à l'exportation;
- 3° Les certificats d'importation, même lorsqu'ils s'imputent sur des autorisations de transfert préalable rédigées et accordées selon la nomenclature actuelle.

La désignation tarifaire doit être complète, comprenant le numéro de quatre chiffres en deux groupes et, le cas échéant, la lettre majuscule correspondant à la position seconde et la lettre minuscule constituant l'indice de sous-position (dernière colonne du tarif).

Les licences qui ont été ou qui pourront encore être délivrées selon les termes de l'ancienne nomenclature sont utilisables jusqu'au terme normal de leur validité.

Il est rappelé qu'un avis aux importateurs et aux exportateurs, qui a été publié au «Journal officiel» du 22 décembre 1955<sup>1)</sup> a précisé les modalités d'application de la nouvelle nomenclature aux déclarations en douane; ces modalités sont applicables même si la déclaration concerne une opération réalisée sous le couvert d'un titre établi selon l'ancienne nomenclature.

Les bureaux de douane ont reçu toutes instructions pour faciliter l'application de la nouvelle nomenclature tarifaire et pour aider les usagers à en comprendre les particularités.

<sup>1)</sup> Voir Feuille officielle suisse du commerce N° 1 du 3 janvier 1956 (France: Mise en application, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1956, d'une nouvelle nomenclature générale des produits).

**France**

**Rétablissement des droits de douane à l'importation de certaines catégories de chaussures**

Le «Journal Officiel de la République française» des 1/2/3 janvier 1956 a publié le décret (N° 55-1717) du 30 décembre 1955 rétablissant au taux de 20%, en tarif minimum, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1956, les droits de douane d'importation applicables aux chaussures ci-après désignées:

Numéro du tarif douanier français	Désignation des marchandises
ex 64-02	Chaussures à semelles extérieures en cuir naturel ou en succédanés de cuir; chaussures (autres que celles du N° 64-01) à semelles extérieures en caoutchouc ou en matière plastique artificielle:
	- A. A dessus en cuir naturel ou en succédanés du cuir:
	- - Chaussures ne dépassant pas la cheville.
	- - Chaussures dépassant la cheville:
	- - Brodequins et bottines.

Continueront à bénéficier du régime antérieur plus favorable, les marchandises visées ci-dessus que l'on justifiera dans les conditions et sous les réserves fixées par l'article 25 du code des douanes, avoir été expédiées directement à destination du territoire d'importation avant la date d'insertion du présent décret au «Journal officiel» et qui seront déclarées pour la consommation après le 31 décembre 1955 sans avoir été placées en entrepôt ou constituées en dépôt.

Se fondant sur la documentation dont elle dispose, la division fédérale du commerce à Berne ajoute que le droit de douane sur les chaussures ci-dessus, qui figurait déjà précédemment au tarif sous le taux de 20%, avait été réduit à 16%. 9. 12. 1. 56.

**Grossbritannien**

**Liberalisierung der Einfuhr**

Gemäss der «Notice to Importers» Nr. 770 vom 31. Dezember 1955 wurden einige Änderungen in der «Open General Licences» vorgenommen. Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 165 vom 18. Juli 1955 veröffentlichte Liste ist daher wie folgt zu ergänzen:

- Group 3. add the item: Wax string core vents
- Group 8. under the sub-heading: «Electric machinery, the following»: delete the item: «Switch gear.» and substitute: Switch gear other than articles incorporating timing devices.
- Group 12. under the heading: «Electrical goods of the following descriptions and parts thereof»: delete the item: «Switches.» and substitute: Switches not incorporating timing devices.
- Group 13. add the item: Letters and numbers of aluminium.
- Group 15. under the heading: «Printed matter»: In line 2 of item (ii) delete the words: «trade lists and similar advertising material.» Add the item: (xi) Trade Catalogues, trade lists and trade notices: (a) Imported in a packet not exceeding 2 1/2 lbs. gross weight, provided no payment or other consideration has been or will be made for them, and that the packet does not form part of a larger consignment. (b) Others.

**Grande-Bretagne**

**Libération de l'importation**

Selon la «Notice to Importers» N° 770 du 31 décembre 1955 l'«Open General Licence» a subi quelques modifications. La liste publiée dans la FOSC. N° 165 du 18 juillet 1955 doit dès lors être complétée comme suit:

**Irland — Zollvorschriften**

Gemäss der von der irischen Zollverwaltung erlassenen «Notice No. 716» wurde mit Wirkung ab 23. Dezember 1955 ein neuer Zollansatz für die Einfuhr der nachstehend aufgeführten Waren festgesetzt:

Goods liable	RATES OF DUTY	
	Full	Preferential (United Kingdom and Canada only)
Woven fabrics (other than floor coverings), not chargeable with any of the duties mentioned at Tariff Ref. Nos. 270/4, 271/1 or 272/4, which are not less than twelve inches in width and are made wholly of synthetic or artificial textile or of a combination of any two or more of the following, that is to say, synthetic or artificial textile, cotton, flax, hemp, ramie, jute, wool, hair or silk.	50% ad valorem or 1 s. 3 d.	33 1/4% ad valorem or 10 d. the square yard whichever is, in each particular case, the greater

For the purposes of the Order «synthetic or artificial textile» means a synthetic textile or an artificial textile or any mixture of synthetic textiles or of artificial textiles or of both synthetic and artificial textiles.

Goods exempted from the Duty. Whenever it is shown to the satisfaction of the Revenue Commissioners, in respect of any article chargeable with the above duty, that such article —

- (b) is a fancy yarn cloth (other than slub-yarn dress cloth which contains synthetic or artificial textile and does not exceed eight ounces in weight per square yard) and is of a value which exceeds two shillings and sixpence per square yard; or
- (c) is tapestry; or
- (d) is brocade, including corset brocade but excluding brocade which is not less than fifty-nine inches in width or is brocade ticken; or
- (e) is corset coutil; or
- (f) is motor tyre fabric; or
- (g) contains more than sixty per cent. by weight of cotton; or
- (h) is not ticken, is made partly of wool and is not less than four and one-half ounces in weight per square yard; or
- (i) is not ticken, is made wholly or partly of synthetic or artificial textile and exceeds eight ounces in weight per square yard; or
- (j) is made wholly or partly of synthetic or artificial textile, is not less than four and one-half ounces nor more than eight ounces in weight per square yard and is suitable for use in the manufacture of women's dresses, or women's or men's suits (other than as linings therefor); or
- (k) is umbrella cloth; or
- (l) is not moquette or plush, and
  - (i) is made partly of silk wholly or partly of a synthetic or artificial textile and does not exceed twenty-five inches in width and is of a value which exceeds seven shillings and sixpence per square yard; or
  - (ii) is a printed or painted cloth suitable for use as a blouse cloth, dress cloth, lingerie cloth or furnishing cloth or in the manufacture of headcloths or handkerchiefs; or
  - (iii) is velvet, velveteen, corduroy or other pile fabric; or fur fabric; or
  - (iv) consists of two or more fabrics which have been assembled face to face by rubber or other adhesive; or
  - (v) is lamé cloth or other metal yarn cloth or is chenille cloth, bouclé cloth or ribbed moiré fabric, or is embroidered, quilted, Jacquard — blistered or dobby-blistered fabric, and is of a value which exceeds two shillings and sixpence per square yard; or
  - (vA) is a fancy woven cloth which is suitable for any of the following purposes, that is to say:—
    - (i) the upholstering or covering of furniture;
    - (ii) the manufacture of curtains; or
    - (iii) the upholstering of vehicles; or
    - (vi) is a treated fabric which has been coated, impregnated or otherwise operated upon, but excluding any fabric which—
      - (I) is suitable for use in the manufacture of wearing apparel and which has been impregnated and rendered waterproof otherwise than by the use of rubber; or
      - (II) is of the nature of a ticken, or a lining or an interlining, or a pocketing; or
      - (III) is of the nature of a tarpaulin fabric; or
      - (IV) is of the nature of book muslin; or
      - (IVa) is suitable for the manufacture of wearing apparel and is of a value which does not exceed two shillings and sixpence per square yard; or
      - (V) has been subjected only to a textile finishing process or treatment;

The Revenue Commissioners may, subject to compliance with such conditions as they may think fit to impose, allow such article to be imported without payment of the duty, or repay any such duty paid thereon at importation. 9. 12. 1. 56.

**Sudan**

**Einfuhrvorschriften**

Gemäss der von den sudanesischen Behörden erlassenen «Press Notice No. 750» wurde mit Wirkung ab 3. November 1955 eine neue «Open General Licence» in Kraft gesetzt. Im Rahmen dieser neuen Freiliste können nur noch die nachstehend aufgeführten Waren importiert werden:

- Cattle, calves and sheep on the hoof
- Senn
- Wheat flour
- Wet dates (agwa)
- Fertilizers
- Motor spirit
- Aviation spirit
- Kerosene
- Furnace fuel
- Diesel fuel
- Gas oil
- Lubricating oils and greases
- Chemical and pharmaceutical products (But NOT essential oils, toilet preparations, perfumery, cosmetics, dentifrices and soap.)
- Jute sacks
- Hessian cloth
- Books and periodicals.

Firmen, die vor dem 3. November im Ausland feste Bestellungen für Waren aufgegeben haben, für die nunmehr eine Einfuhrbewilligung erforderlich ist, mussten bis spätestens 15. November 1955 einen Nachweis für den betreffenden Antrag erbringen und gleichzeitig ein Einfuhrgesuch unterbreiten.

**Soudan**

**Prescriptions d'importation**

Selon la «Press Notice No. 750» des autorités soudanaises, une nouvelle «Open General Licence» a été mise en vigueur le 3 novembre 1955. Seules les marchandises énumérées ci-après peuvent être importées dans le cadre de cette nouvelle liste libre:

Les maisons qui avaient passé, avant le 3 novembre 1955, des commandes fermes de marchandises pour lesquelles les permis d'importation est devenu nécessaire devaient en apporter la preuve jusqu'au 15 novembre 1955, et déposer en même temps une demande d'importation. 9. 12. 1. 56.



In  
einer Minute  
weisse  
Photokopien  
auf  
Agfa Copyrapid  
Papier  
mit  
Photorapid

Einfach  
originalgetreu  
ohne besondere  
Installation  
ohne Dunkelkammer  
und Wässern

Reiche Auswahl an  
Modellen und Größen



KOMBINIERTE ANLAGEN FÜR LICHTPAUSEN UND PHOTOKOPIEN

FABRIKANT

BÜRO-GERÄTE AG. ZÜRICH

Badenerstr. 294

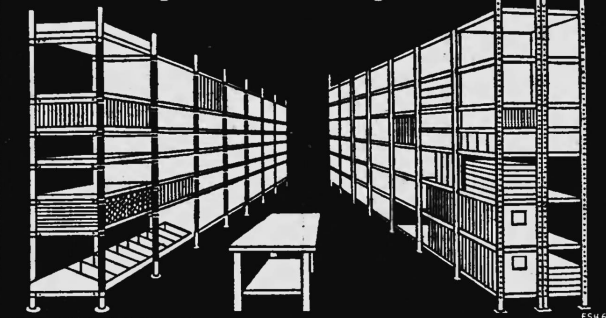
Tel. 051 / 25 36 88

**Scheer**  
1855 — 1955  
**100**  
**Jahre**

Familientradition in der  
Stahlverarbeitung

**ERNST SCHEER AG, HERISAU** Stahlbau und  
Maschinenfabrik  
Abteilung Betriebseinrichtungen Tel. (071) 51992

Moderne Magazin- und Archivgestelle



Einfache Montage, rasch vergrößert, verstellt und ebenso schnell zerlegt

## TELESIEGE DE MEDRAN S.A., VERBIER

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

**l'assemblée générale ordinaire**

qui aura lieu le 27 janvier 1956, à 16 heures, à l'Hôtel de la Poste, à Verbier.

**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Opérations statutaires.
- 2° Décision au sujet de la construction éventuelle d'un télésiège à Savoleyres et de la participation à la construction d'un télésiège à la Tsoumaz.
- 3° Divers.

Seuls les actionnaires en possession de la carte de légitimation pourront assister à l'assemblée générale. Ces cartes, de même que celles qui donnent droit à six courses gratuites, seront délivrées dès ce jour, jusqu'au 26 janvier 1956, à 17 heures, à l'étude de M<sup>r</sup> Rodolphe Tissières, avocat, à Martigny-Ville, puis au bureau de la Société de Développement de Verbier, le 27 janvier 1956, de 10 heures à midi, contre remise du coupon 4 b.

Le rapport de gestion contenant le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, les propositions pour l'emploi du bénéfice, est à la disposition des actionnaires, dès ce jour, au bureau de la Société de Développement de Verbier et à l'étude de M<sup>r</sup> Rodolphe Tissières, à Martigny-Ville.

Exakte, prompte,  
im Preis günstige

Drucksachen  
liefert Ihnen



BUCHDRUCKEREI ALEX HIRZEL

Zürich, Zypressenstrasse 54, 21 25 94 47

Erstes Fachpersonal, neueste Maschinen und Schriften

Handels- und Zahlungsabkommen  
mit der Bundesrepublik Deutschland

Folgende gegenwärtig gültige Texte sind in einem Separatabzug zusammengefasst worden: Orientierung über die Wirtschaftsbeziehungen, Handelsabkommen vom 2. Dezember 1954 mit erstem Zusatzprotokoll und Listen A bis D, Zahlungsabkommen vom 10. November 1953, Protokoll betreffend den Transfer von Zahlungen für Dienstleistungen und Protokoll über den Transfer der gegenseitigen Zahlungen der Grenzkraftwerke am Rhein.

Preis: 45 Rappen.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt,  
Bern.

Accord commercial et accord de  
paiement avec la  
République fédérale d'Allemagne

Les textes ci-après actuellement en vigueur ont été réunis en un tirage à part: Orientation concernant les relations économiques, accord commercial du 2 décembre 1954 avec premier protocole additionnel et listes A à D, accord de paiement du 10 novembre 1953, protocole concernant le transfert de paiement pour prestations de services et protocole sur le transfert des paiements réciproques des usines hydroélectriques du Rhin.

Prix: 45 centimes.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Bern. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce,  
Berne.

Industrie-Unternehmen des Kantons  
Bern sucht gewissenhaften, tüchtigen

**dipl.**  
**BUCHHALTER**

Alter nicht unter 30 Jahren, verheiratet, für interessante, entwicklungsfähige Position.

Offerten mit Curriculum vitae, Zeugnisabschriften und Photos sind zu richten unter Chiffre HAB 110 an Publicitas Bern.

LA PLACE de **SOUS-DIRECTEUR**

de la

**BANQUE DE L'ETAT DE FRIBOURG** (Section commerciale)

est à repourvoir

Les candidats doivent connaître à fond au moins les langues française et allemande, avoir occupé une situation analogue et posséder l'expérience des opérations commerciales.

Adresser les offres au **Président du Conseil d'administration de la Banque, à Fribourg, jusqu'au 23 janvier 1956.**

Les conditions d'engagement seront traitées de gré à gré.



# LLOYD BRASILEIRO

Patrimonio Nacional RIO DE JANEIRO

offeriert Ihnen  
einen erstklassigen Dienst nach

RECIFE, RIO DE JANEIRO  
SANTOS, PARANAGUA, RIO GRANDE  
PORTO ALEGRE

Generalagenten für die Schweiz

## SPEDITIONS AG., BASEL 13

Rheinhafen St. Johann 2 - Tel. (061) 22 79 58

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand - inserieren Sie!

### Transports internationaux

Nous cherchons pour notre siège de Genève un

### Chef de service à l'exportation

Conditions requises : Apprentissage dans la branche, connaissance de plusieurs langues et expérience suffisante pour diriger le service. Place d'avenir pour personne qualifiée. Offres avec curriculum vitae, photo, épreuve d'écriture et indications concernant date d'entrée et prétentions sous chiffre F 2350 X Publicitas Genève.

## DIE WIRTSCHAFT

Schweiz. Monatsschrift für

### Politik, Handel und Industrie

Eine neue, unkonventionelle Publikation

An allen Kiosken der Kiosk AG.  
Einzelpreis Fr. 2.—

In der Januar-Nummer :

- Gibt es eine Uebersättigung?
- Der amerikanische Botschafter in Paris schreibt der WIRTSCHAFT
- Der europäische Automarkt
- Walter Lippmann: Amerika und Armageddon
- Tabak und Krebs
- New York after Dark
- Am Stammtisch der WIRTSCHAFT

Abtrennen

UNIVERSUM-PRESS, Wyler & Co., ZÜRICH  
Claridenstrasse 35

Bitte senden Sie mir eine Probenummer der  
**WIRTSCHAFT**

Notieren Sie mein Abonnement auf die **WIRTSCHAFT**  
zu Fr. 20.— pro Jahr (nicht Zutreffendes streichen)

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

### KURHAUS und med. KLINIK das ganze Jahr geöffnet



Ob Luzern, 600 m. ü. M. Für Ruhe und Erholung. Behandlung innerer Krankheiten, Diätetiken, physikalische Therapie, synkardiale Massage.  
Chefarzt Dr. med. H. Meier-Schefer FMH.  
Prospekte durch die Direktion W. Bossi, Tel. (041) 2 02 04 / 6

### AIRWORK ATLANTIC



expédie votre fret chaque samedi de BALE et de ZÜRICH vers  
l'ANGLETERRE, les U.S.A., le CANADA  
Renseignements auprès de VOTRE expéditeur.  
Agent pour la Suisse : PAUL BRAUN, Genève

Das SHAB hat in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

### PATENTE

- Modelle
- Muster
- Marken usw.
- in allen Ländern

Naegeli & Co., Bern.  
Patentanwälte, Bundesgasse 16



Das wertvolle Original gehört in das SHAB

im Betrieb versetzt, eine originalgetreue Fotokopie d. Dienst, Fotokopie im Format 21 x 30 (Din A 4) pro Blatt Fr. 1.20 oder n. Staffeltarif. Bei größeren Bestellungen Spezialpreise. Verlangen Sie Preisliste A.

Wir fotokopieren innerhalb 5 Minuten. Sie sind dabei und können darauf warten.

### Hausmann

Zürich, Bahnhofstr. 91  
St. Gallen, Marktstrasse 13

### Prêts

de 100 à 2000 fr. sont rapidement accordés à fonctionnaires et employés, à salaires fixes. Discretion garantie.  
Service de Prêts S. A., Lucerne 16 (Rumline), Lausanne. Tél. 22 52 77.



### ZÜRICH

#### Hotel Trümpy - Walhalla

nächst Hauptbahnhof  
Telephon (051) 43 54 00  
Parkplatz. Gesellschafts-Säll,  
Grossrestaurant mit eigener Metzgerei. Zimmer mit Telephon, fl. Wasser, ab Fr. 7.30.

### Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs

Die Liste der zur Abwicklung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland ermächtigten Banken (Verfügung des EVD vom 23. November 1955) kann in Form eines Separatabzuges bezogen werden.

Prix: 45 Rappen.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

### Décentralisation du service régielementé des paiements

La liste des banques agréées dans le service des paiements avec l'étranger (ordonnance du DEP du 23 novembre 1955) peut être commandée sous forme de tirage à part.

Prix: 45 centimes.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

### -Eine Bilanz richtig beurteilen-

Anleitung zur kritischen Prüfung mit Beispielen für Groß- und Kleinfirmen. Die Revision von Vereinsrechnungen. — Mit Gütschein für kostenlose Beratung. — 3. Auflage, 44 Seiten, Fr. 3.65. — In Buchhandel oder

Verlag Organistator A.G.  
Zürich 50 TEL. 463577

## S. A. Vautier frères & Cie Yverdon-Grandson

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 26 janvier 1956, à 16 heures, à l'Hôtel de Ville, à Grandson.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport du conseil d'administration et des commissaires-vérificateurs seront à la disposition des actionnaires dans les bureaux de la société à Yverdon et à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, dès le 16 janvier 1956.

Les cartes d'admission peuvent être obtenues jusqu'au 24 janvier 1956 auprès de l'administration de la société sur production des titres ou de certificats de dépôt mentionnant les numéros des titres. Aucune carte ne pourra être délivrée après le 24 janvier. La feuille de présence sera établie dès 15 heures 45.

Le conseil d'administration.

P. S. Préalablement à l'assemblée, Messieurs les actionnaires sont invités à visiter les nouvelles installations de l'usine de Grandson. Rendez-vous devant la gare d'Yverdon, à 14 heures 40, ou devant l'usine de Grandson, à 15 heures.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!

## ALBERT MUTTER

Internationale  
Transporte

Basel  
Rosentalstrasse 70  
Telephon (061) 32 67 94  
  
Lörrach  
Schwarzwaldstrasse 67  
Telephon 3040



Die Spezialfirma im Verkehr mit

Deutschland